

what [way] {to look for [and]} {arrive at}

**Zěnyàng**  
怎樣

**Zhǎodào**  
找到

eternal {long time} 's peace security fortune blessings

**Yǒngjiǔ**  
永久

**de Píng'ān**  
的 平安

**Xìngfú**  
幸福

edition

**Bǎn**

2009 版

---

This material complements the text of the Chinese *Lasting Peace* brochure by adding corresponding pinyin and English. It is not published by the Watchtower Bible and Tract Society, and if a *Lasting Peace* brochure is available, this material should be used *along* with it, not *instead* of it. This material is only meant to help those who are learning Chinese to more quickly become more effective in the Chinese field.

The material has been carefully translated and proofread so that those who are learning Chinese can reliably use it to help increase their insight into the meanings of the Chinese characters and how they are used in various contexts. However, the material may of course still contain errors. If you find any, email me at [waynerj@shaw.ca](mailto:waynerj@shaw.ca) to let me know.

I hope you enjoy using the material. May it help you to serve more effectively and joyfully in the Chinese field.

Your fellow worker,  
Wayne Wong

everyone all {thirsts for} {hopes for}

Rénrén Dōu Kěwàng

人人 都 渴望

peace security fortune blessings

Píng'ān Xìngfú

平安 幸福 V

who {does not} {hope for} fortune blessings happiness who  
Shéi bù xīwàng xìngfú kuàilè Shéi  
誰 不 希望 幸福 快樂? 誰

{does not} {hope for} health long life who {does not}  
bù xīwàng jiànkāng chángshòu Shéi bù  
不 希望 健康 長壽? 誰 不

{hope for} heaven under greatly peaceful these all are  
xīwàng tiānxià tàipíng Zhèxiē dōu shì  
希望 天下 太平? 這些 都 是

people generally everywhere 's heart wishes without [way]  
rénmen pǔbiàn de xīnyuàn Wú'nài  
人們 普遍 的 心願。 無奈

human life not as wished 's things {[out of] ten [times]} often  
rénshēng bù rúyì de shì shí cháng  
人生 不 如意 的 事 十 常

{eight nine [times]} present reality frequently with wishes hopes  
bājiǔ xiànshí wǎngwǎng gēn yuànwàng  
八九, 現實 往往 跟 願望

mutually opposed world upon 's {from heaven} disasters  
xiāngfǎn Shìshàng de tiānzāi  
相反。 世上 的 天災、

{from people} calamities    war chaos    sickness    crime    and    not  
rénhuò                      zhànluàn              jíbing              zuì'è              hé              bù  
人禍、                      戰亂、              疾病、              罪惡              和              不

just              's things    [increasingly]    many    bitterness difficulties  
gōngpíng              de shì              yuèláiyuè              duō              kǔnàn  
公平              的 事              越來越              多、              苦難

seem {to be}    not finished    not ended    what [way]    then    can  
sìhū              méiwán              - méiliǎo              Zěnyàng              cái              néng  
似乎              沒完              沒了。              怎樣              才              能

{look for [and]} {arrive at}    peace security    fortune blessings  
zhǎodào              píng'ān              xìngfú              ne  
找到              平安              幸福              呢？

                    in numbers many    [so]-called    stress {strive for}  
Zài              xǔduō              suǒwèi              jiǎngqiú  
2              在              許多              所謂              講求

realistic boundaries 's people {heart or mind} eyes within wealth is  
shíjì              de rén              xīnmù              zhōng cáifù shì  
實際              的 人              心目              中， 財富 是

most worth getting pursuing seeking 's [thing] [because] they  
zuì              zhíde              zhuīqiú              de dōngxi              yīnwei tāmen  
最              值得              追求              的 東西， 因為 他們

identify as    gold money    [ can ]    bring {to come}    protection screen  
rènwei              jīnqián              kěyǐ              dàilái              bǎozhàng  
認為，              金錢              可以              帶來              保障。

people have -s money then {do not} {worry about} eating {do not}  
Rén              yǒule qián              jiù              bù              chóu              chī              bù  
人              有了 錢              就              不              愁              吃              不

{worry about}    {putting on [clothes]}    [ can ]    lives live    getting  
chóu              chuān              kěyǐ              shēnghuó              de  
愁              穿，              可以              生活              得

no worries    no anxieties    gold money    certainly solidly    can    for  
wúyōu    -    wúlǜ    Jīnqián    quèshí    néng    wéi  
無憂    無慮。    金錢    確實    能    為

people    bring {to come}    [certain]    's    protection screen    and  
rén    dàilái    yíding    de    bǎozhàng    hé  
人    帶來    一定    的    保障    和

good points    but    please    recognizing reality    think    wealth  
hǎochu    dàn    qǐng    rènzhēn    xiǎngxiang    Cáifù  
好處，    但    請    認真    想想：    財富

[really]    is    human life    most    weighty needed    's    [thing]  
zhēnde    shì    rénshēng    zuì    zhòngyào    de    dōngxi    ma  
真的    是    人生    最    重要    的    東西    嗎？

gold money [really]    is    eternal {long time}    's    protection screen  
Jīnqián    zhēnde    shì    yǒngjiǔ    de    bǎozhàng    ma  
金錢    真的    是    永久    的    保障    嗎？

{once it} dawns    explodes {issues forth}    [ war ]  
Yídan    bàofā    zhànzhēng  
一旦    爆發    戰爭，

encounters receives    disaster    bumps    to    [crime]    [ or ]  
zāoshòu    zāinàn    pèng    dào    zuìxíng    huòzhě  
遭受    災難，    碰    到    罪行，    或者

[business]    loses {is defeated}    [economy]    collapses bursts    wealth  
shēngyì    shībài    jīngjì    bēngkuì    cáifù  
生意    失敗，    經濟    崩潰，    財富

then    [may]    immediate time    transform    as  
jiù    kěnéng    dùnshí    huà    wéi  
就    可能    頓時    化    為

{blackness [like a crow's]} having    we    bodies beside    not    are  
wūyǒu    Wǒmen    shēnbiān    bú    shì  
烏有。    我們    身邊    不    是

having very {many of} these [types of] 's matter instances

yǒu hěn duō zhèyàng de shìlì ma  
有 很 多 這樣 的 事例 嗎?

not few people {exert utmost in} lives  
Bù shǎo rén pīnmìng  
3 不 少 人 拼命

{to pursue} {to seek} name reputation [position] feeling getting  
zhuīqiú míngyù dìwèi juéde  
追求 名譽 地位, 覺得

have -ed [these] [things] other people then would towards selves  
yǒule zhèxiē dōngxi biéren jiù huì duì zìjǐ  
有了 這些 東西, 別人 就 會 對 自己

[look up to with special respect] [however] not {bothering about}  
lǐngyǎn-xiāngkàn Kěshì bùguǎn  
另眼相看。 可是, 不管

how accomplished achievements ' person even must  
duōme chénggōng de rén dōu bìxū  
多麼 成功 的 人 都 必須

hold acknowledge surrounding situations are will change 's  
chéngrèn huánjìng shì huì gǎibiàn de  
承認, 環境 是 會 改變 的,

[position] {turn of} eye within then will lose away name reputation  
dìwèi zhuǎnyǎn jiān jiù huì shīqù míngyù  
地位 轉眼 間 就 會 失去, 名譽

brings {to come} 's fullness sufficiency feeling also ten portions  
dàilái de mǎnzúgǎn yě shífēn  
帶來 的 滿足 感 也 十分

short temporary {once it} dawns life concludes {gets tied up}  
duǎnzàn Yīdàn shēngmìng jiéshù  
短暫。 一旦 生命 結束,

[ all ] 's [everything] all will following it vanish depart

suǒyǒu de yíqiè dōu huì suí zhī xiāoshì  
所有 的 一切 都 會 隨 之 消 逝。

also have not few people feel {have got} life  
Hái yǒu bù shǎo rén juéde shēngmìng  
4 還 有 不 少 人 覺 得, 生 命

since -ly this [so] short temporary this [so] brittle weak world affairs

jìrán zhème duǎnzàn zhème cuìruò shìshì  
既 然 這 麼 短 暫, 這 麼 脆 弱, 世 事

also this [so] changing {transforming magically} without constancy

yòu zhème biànhuàn - wúcháng  
又 這 麼 變 幻 無 常,

then embrace -ing this day have {alcoholic drinks} this day

jiù bào zhe jīnzhāo yǒu jiǔ jīnzhāo  
就 抱 着 “今 朝 有 酒 今 朝

intoxicated 's [attitude] lives live {want to} {taking advantage of}

zuì de tàidu shēnghuó xiǎng chèn  
醉” 的 態 度 生 活, 想 趁

have life its years {indulging to limit} feelings enjoy pleasure

yǒu shēng zhī nián jìnqíng xiǎnglè  
有 生 之 年 盡 情 享 樂。

appropriate 's enjoying pleasure certainly solidly makes people

Shìdàng de xiǎnglè quèshí lìng rén  
適 當 的 享 樂 確 實 令 人

pleased happy but [revelry] making merry can let people

yúkuài dàn kuánguān zuòlè néng ràng rén  
愉 快, 但 狂 歡 作 樂 能 讓 人

[be happy] [how] long heat noisiness passes after people then

kāixīn duō jiǔ ne Rènao guò hòu rén jiù  
開 心 多 久 呢? 熱 鬧 過 後, 人 就

{do not} continue {to feel} {arriving at} alone lonely its actuality  
bú zài gǎndào gūjì ma Qíshí  
不 再 感到 孤寂 嗎? 其實,

numbers many indulging feelings make merry 's people  
xǔduō zòngqíng zuòlè de rén  
許多 縱情 作樂 的 人

{according to} formerly feel {arriving at} heart spirit hollow empty  
zhàojiù gǎndào xīnlíng kōngxū  
照舊 感到 心靈 空虛,

feel {have got} human life {does not} pass like this [truly]  
juéde rénshēng búguò rúcǐ shízài  
覺得 人生 不過 如此, 實在

{does not} have more great meaning  
méiyǒu duō dà yìyì  
沒有 多 大 意義。

---

numbers many people try plan {to use} what  
Xǔduō rén shìtú yǐ shénme  
1 - 4. 許多 人 試圖 以 甚麼

directions styles {to pursue} {to seek} peace security  
fāngshì zhuīqiú píng'ān  
方式 追求 平安

fortune blessings but having what formed fruit  
xìngfú Dàn yǒu shénme jiéguǒ  
幸福? 但 有 甚麼 結果?

---

<b>[family]</b> Jiāting 家庭	<b>beautiful satisfying</b> měimǎn 美滿	<b>fortunate blessed</b> xìngfú 幸福	<b>is</b> shì 是
----------------------------------	---	--	-----------------------

people generally everywhere 's heart wish  
 rénmen pǔbiàn de xīnyuàn  
 人們 普遍 的 心願

gold money can for people bring {to come}  
 Jīnqián néng wèi rén dàilái  
 金錢 能 為 人 帶來

eternal {long time} 's peace security  
 yǒngjiǔ de píng'ān  
 永久 的 平安

fortune blessings  
 xìngfú ma  
 幸福 嗎?

{because of} this not {bothering about} is gold money  
 5 Yīncǐ bùguǎn shì jīnqián  
 因此, 不管 是 金錢、

name reputation [position] [ or ] [entertainment] and  
 míngyù dìwèi hái shì yúlè hé  
 名譽、 地位, 還是 娛樂 和

material nature enjoyment receiving all {are not} able {to bring}  
 wùzhì xiǎngshòu dōu bùnéng dài  
 物質 享受, 都 不能 帶

{to give to} people eternal {long time} 's fullness sufficiency and  
 gěi rén yǒngjiǔ de mǎnzú hé  
 給 人 永久 的 滿足 和

happiness also {are not} able {to cause} human life  
kuàilè yě bùnéng shǐ rénshēng  
快樂， 也 不能 使 人生

{to change} {to get} more having meaning for what  
biànde gèng yǒu yìyì Wèishénme ne  
變得 更 有 意義。 為甚麼 呢？

[because] pursue seek [these] [things] 's people held [goals]  
Yīnwei zhuīqiú zhèxiē dōngxi de rén bǎ mùbiāo  
因為 追求 這些 東西 的 人， 把 目標

[focused] centrally at wrong mistaken 's direction upon  
jízhōng zài cuòwù de fāngxiàng shàng  
集中 在 錯誤 的 方向 上，

walk wrong -ed road they strongly plan [to fill] {to sufficiency} 's  
zǒucuò le lù Tāmen lìtú mǎnzú de  
走錯 了 路。 他們 力圖 滿足 的，

{does not} pass being fleshly body 's desires hopes and towards  
búguò shì ròutǐ de yùwàng hé duì  
不過 是 肉體 的 慾望 和 對

material nature 's thirst seeking heart spirit still {as formerly} is  
wùzhì de kěqiú xīnlíng réngjiù shì  
物質 的 渴求， 心靈 仍舊 是

hollow empty 's natural [-ly] get not accomplished  
kōngxū de zìrán débùzháo  
空虛 的， 自然 得不着

eternal {long time} 's fullness sufficiency and happiness  
yǒngjiǔ de mǎnzú hé kuàilè  
永久 的 滿足 和 快樂。

people with [animals] most big 's not sameness exactly  
Rén gēn dòngwù zuìdà de bùtóng jiù  
6 人 跟 動物 最大的 不同， 就

{[lies] in} heart spirit [animals] {do not} have goodness knowledge  
zàiyú xīnlíng Dòngwù méiyǒu liángzhī  
在於 心靈。 動物 沒有 良知，

people yet have [conscience] [animals] only must eat {[until] full}  
rén què yǒu liángxīn dòngwù zhǐyào chī bǎo  
人 卻 有 良心； 動物 只要 吃 飽

then [okay] people yet {will not} only because warm full thus  
jiù kěyǐ le rén què búhuì zhǐ yīn wēnbǎo ér  
就 可以 了， 人 卻 不會 只 因 溫飽 而

full {to sufficiency} [animals] {do not} have of spirit 's needs  
mǎnzú dòngwù méiyǒu shǔlíng de xūyào  
滿足； 動物 沒有 屬靈 的 需要，

people yet have extremely great 's of spirit needs [animals]  
rén què yǒu jí dà de shǔlíng xūyào dòngwù  
人 卻 有 極 大 的 屬靈 需要； 動物

{do not} understand get {to go} {to think about} living existing 's  
bù dǒngde qù xiǎng shēngcún de  
不 懂得 去 想 生存 的

eye target human kind yet thirsts hopes {to understand} clearly  
mùdì rénlèi què kěwàng míngbai  
目的， 人類 卻 渴望 明白

human life 's meaning {because of} this [although] person  
rénshēng de yìyì Yīncǐ jíshǐ rén  
人生 的 意義。 因此， 即使 人

{does not} {worry about} clothing food still will {try to find} seek  
bù chóu yīshí réng huì xúnxún - mìmi  
不 愁 衣食， 仍 會 尋尋 覓覓，

{set up} ways [to fill] {to sufficiency} heart spirit 's needs  
shèfǎ mǎnzú xīnlíng de xūyào  
設法 滿足 心靈 的 需要。

[question]	is	people	what [way]	{only then}	can
Wèntí	shì	Rén	zěnyàng	cái	néng
問題	是:	人	怎樣	才	能

[fill] {to sufficiency}	selves	heart	spirit	's	needs
mǎnzú	zìjǐ	xīnlíng	de	xūyào	ne
滿足	自己	心靈	的	需要	呢?

	we	{ask for}	want	lives	living	{to get}	{to have}
7	Wǒmen	yāoxiǎng	shēnghuó	dé	yǒu		
	我們	要想	生活	得	有		

meaning	then	must	first	[understand]	people	to bottom
yìyì	jiù	bìxū	xiān	liǎojiě	Rén	dàodǐ
意義,	就	必須	先	了解:	人	到底

for what	live	at	world	upon	ancient	modern
wèishénme	huó	zài	shìshàng	Gǔjīn	-	
為甚麼	活	在	世上?	古今		

[Chinese] [foreign]	very	many	love	thinking	testing	's	people	even
zhōngwài	hěn	duō	ài	sīkǎo	de	rén	dōu	
中外,	很	多	愛	思考	的	人	都	

want	{to explore}	{to know}	people	to bottom	are	how	came
xiǎng	tànzhī	Rén	dàodǐ	shì	zěnmé	lái	
想	探知:	人	到底	是	怎麼	來	

's	human life	investigated	{to the finish}	has	what	meaning
de	Rénshēng	jiūjìng	yǒu	shénme	yìyì	
的?	人生	究竟	有	甚麼	意義?	

[universe]	in	[really]	has	one	[mw for person]
Yǔzhòu	jiān	zhēnde	yǒu	yí	wèi
宇宙	間	真的	有	一	位

created things	lord	[ if ]	has	's	word	he	[cares about]
Zàowùzhǔ	ma	Rúguǒ	yǒu	de	huà	tā	guānxīn
造物主	嗎?	如果	有	的	話,	他	關心

human kind      he towards human kind has what will  
rénlèi ma Tā duì rénlèi yǒu shénme zhǐyì  
人類 嗎？ 他 對 人類 有 甚麼 旨意？

[these] all are weighty needed 's [questions] but what [way]  
Zhèxiē dōu shì zhòngyào de wèntí dàn zěnyàng  
這些 都 是 重要 的 問題， 但 怎樣

then can {look for [and]} {arrive at} correct true 's [answers]  
cái néng zhǎodào zhèngquè de dá'àn ne  
才 能 找到 正確 的 答案 呢？

[through] [religious] belief reverence [can]  
Tōngguò zōngjiào xìnyǎng kěyǐ  
通過 宗教 信仰 可以

{look for [and]} {arrive at} let us come look  
zhǎodào ma Ràng wǒmen lái kànkàn  
找到 嗎？ 讓 我們 來 看看。

---

a for what pursue seek material nature fame gain  
Jiǎ Wèishénme zhuīqiú wùzhì mínglì  
5 - 7. (甲) 為甚麼 追求 物質 名利、

{search for} merriment make merry 's people most finally still  
xúnhuān - zuòlè de rén zuìzhōng réng  
尋歡 作樂 的 人， 最終 仍

feel {arriving at} heart spirit hollow empty b {ask for} want  
gǎndào xīnlíng kōngxū Yì Yāoxiǎng  
感到 心靈 空虛？ (乙) 要想

lives living {to get} truly properly having meaning people then  
shēnghuó de zhēnzhèng yǒu yìyì rén jiù  
生活 得 真正 有 意義， 人 就

must [understand] what [questions]  
bìxū liǎojiě shénme wèntí  
必須 了解 甚麼 問題？

everyone all {thirsts for} {hopes for} peace security  
 Rénrén Dōu Kěwàng Píng'ān  
 人人 都 渴望 平安

fortune blessings

Xìngfú  
 幸福 ..... 3

{your} [religious] belief reverence can  
 Nǐ de Zōngjiào Xìnyǎng Néng  
 你的 宗教 信仰 能

{fill} {to sufficiency} {your} heart spirit needs  
 Mǎnzú Nǐ de Xīnlíng Xūyào ma  
 滿足 你的 心靈 需要 嗎?

..... 5 (19)

[really] has one [mw for person] created things lord  
 Zhēnde Yǒu Yí Wèi Zàowùzhǔ  
 真的 有 一 位 造物主

ma  
 嗎? ..... 9 (39)

makes {blessings [for]} whole human kind 's  
 Zàofú Quán Rénlèi de  
 造福 全 人類 的

[guidebook]  
 Zhǐnán  
 指南 ..... 13 ( )

**cultivating**      **towards**      **created things** **lord**      **'s**  
**Péiyǎng**      **Duì**      **Zàowùzhǔ**      **de**  
 培養      對      造物主      的

**believing heart**

**Xìnxīn**

信心 .....18 ( )

**with**      **[ God's ]**      **[people]**      **one group**      **pursue seek**  
**Gēn**      **Shàngdì de**      **Zímín**      **Yìqǐ**      **Zhuīqiú**  
 跟      上帝 的      子民      一起      追求

**eternal {long time}**

**Yǒngjiǔ**

永久

**'s**

**de**

的

**peace security**

**Píng'ān**

平安

**fortune blessings**

**Xìngfú**

幸福

.....24 ( )

**eternal {long time}**      **'s**      **peace security**      **fortune blessings**

**Yǒngjiǔ**

永久

**de**

的

**Píng'ān**

平安

**Xìngfú**

幸福

**nearly at eyes before**

**Jìn Zài Yǎnqián le**

近在眼前 了! .....29 ( )

.....

[copyright] [ all ]  
Bǎnquán Suǒyǒu  
版權 所有

what [way] {to look for [and]} {arrive at} eternal {long time}  
Zěnyàng Zhǎodào Yǒngjiǔ  
《怎樣 找到 永久

's peace security fortune blessings  
de Píng'ān Xìngfú  
的 平安 幸福》

[publishing] [organization]  
Chūbǎn Jīgòu  
出版 機構

.....

year [printing]  
Nián Yìnshuā  
2009 年 印刷

[this] [publication] is not {for selling} product  
Běn chūbǎnwù shì fēimàipǐn  
本 出版物 是 非 賣品,

[issuing of] [this] [publication] is whole globe [Bible]  
fāxíng běn chūbǎnwù shì quánqiú Shèngjīng  
發行 本 出版物 是 全球 聖經

education [work] 's one link  
jiàoyù gōngzuò de yì huán  
教育 工作 的 一 環，

this {item of} [work] {relies on} self willing donated funds  
zhè xiàng gōngzuò kào zìyuàn juānkǎn  
這 項 工作 靠 自願 捐款

{to raise} {to provide} {passing through} expenses  
tígōng jīngfèi  
提供 經費

[unless] separately outside noted clearly [ all ]  
Chúfēi lìngwài zhùmíng suǒyǒu  
除非 另外 注明， 所有

scripture writings quoted from  
jīngwén yǐn zì  
經文 引 自

*Bible new world translated book*  
Shèngjīng Xīn Shìjiè Yìběn  
《聖經 新 世界 譯本》

.....

[USA] printed  
Měiguó Yìn  
美國 印

---

picture [mw] express {thanks to}

Túpiàn míngxiè  
圖片 鳴謝

page

yè

6 (27) 頁: ……

{ your } [religious] belief reverence can  
 Nǐ de Zōngjiào Xìnyǎng Néng  
 你的 宗教 信仰 能

[fill] {to sufficiency} { your } heart spirit needs  
 Mǎnzú Nǐ de Xīnlíng Xūyào ma  
 滿足 你的 心靈 需要 嗎? ^

world upon each major main stream [religion] possesses  
 Shìshàng gè dà zhǔliú zōngjiào yōngyǒu  
 世上 各 大 主流 宗教 擁有

numbers huge 's believing multitude [as well as] rich beautiful  
 shùmù pángdà de xìnzhòng yǐjí fùlì  
 數目 龐大 的 信眾, 以及 富麗

{[as a] hall} magnificent 's temple compounds temple [buildings]  
 tánghuáng de sìyuàn miào yǔ  
 堂皇 的 寺院、 廟宇

and [churches] [however] [these] [religions] have not have  
 hé jiàotáng Kěshì zhèxiē zōngjiào yǒu méiyǒu  
 和 教堂。 可是, 這些 宗教 有 沒有

taught guided people {to recognize} {to know} true God  
 jiàodǎo rén rènshi zhēnshén  
 教導 人 認識 真神,

correct true -ly {to worship} him have not have caused  
 zhèngquè de chóngbài tā ne Yǒu méiyǒu lìng  
 正確 地 崇拜 他 呢? 有 沒有 令

people lives lived getting more ample solid more happy  
 rén shēnghuó de gèng chōngshí gèng kuàilè  
 人 生活 得 更 充實、 更 快樂?

[these] [religions] ' [leaders] have not have in lives living  
Zhèixiē zōngjiào de lǐngxiù yǒu méiyǒu zài shēnghuó  
這些 宗教 的 領袖 有 沒有 在 生活

within solidified walked belief reverence

zhōng shíjiàn xìnyǎng ne  
中 實踐 信仰 呢?

let us first {look at} West direction 's  
Ràng wǒmen xiān kànkàn Xīfāng de  
2 讓 我們 先 看看 西方 的

main stream [religions] past history clearly shows clearly  
zhǔliú zōngjiào Lìshǐ qīngchū biǎomíng  
主流 宗教。 歷史 清楚 表明，

[so-]called 's [Christ] religion at raising providing proper sound 's  
suǒwèi de Jīdūjiào zài tígōng zhèngquè de  
所謂 的 基督教 在 提供 正確 的

of spirit pointing leading side face makes people un- usually  
shǔlíng zhǐyǐn fāngmiàn lìng rén fēicháng  
屬靈 指引 方面 令 人 非常

[disappointed] past history upon numbers many cruel 's  
shīwàng Lìshǐ shàng xǔduō cánkù de  
失望。 歷史 上 許多 殘酷 的

[wars] and massacres killings even were in self called  
zhànzhēng hé túshā dōu shì zài zìchēng  
戰爭 和 屠殺， 都 是 在 自稱

believing revering [Christ] religion 's [nations] inside  
xìnfèng Jīdūjiào de guójiā li  
信奉 基督教 的 國家 裏

{issued forth} {came to life} 's [century] to [century]  
fāshēng de shìjì zhì shìjì  
發生 的， 11 世紀 至 13 世紀

[Catholic] religion {issued forth} {to move} 's [ Crusades ]  
Tiānzhǔjiào fā dòng de Shí zì jūn Dōng Zhēng  
天主教 發動 的 十字軍東征

exactly are iron[clad] proof they falsely borrowed [religion] 's  
jiù shì tiě zhèng tā men jiǎ jiè zōng jiào de  
就是 鐵證。 他們 假借 宗教 的

name meaning in [wars] period during cruelly kill -ed  
míng yì zài zhàn zhēng qī jīān cán shā le  
名義, 在 戰爭 期間 殘殺了

not counting their number 's no guilt common people  
bú jì qí shù de wú gū píng mǐn  
不計 其數 的 無辜 平民。

[century] beginning each [church] publicly openly  
shì jì chū gè jiào huì gōng kāi  
3 19 世紀 初, 各 教會 公開

supported West direction listed [Great Powers] {to arrive at}  
zhī chí Xī fāng liè qiáng dào  
支持 西方 列強 到

[so-]called 's fallen behind lands regions {to expand} {to spread}  
suǒ wèi de luò hòu dì qū kuò zhāng  
所謂 的 落後 地區 擴張

influence power greatly wantonly {to plunder} {to seize} [colonies]  
shì lì dà sī lüè duó zhí mí nǐ  
勢力, 大肆 掠奪 殖民地

's [resources] [churches] with [governments] [collaborated]  
de zī yuán Jiào huì gēn zhèng fǔ láng bèi-wéi jiān  
的 資源。 教會 跟 政府 狼狽為奸,

formed fruit caused world each land 's people  
jié guǒ lìng shì jiè gè dì de rén mǐn  
結果 令 世界 各 地 的 人民

{to be covered by} receiving extremely great 's bitterness difficulties

méngshòu jí dà de kǔnàn  
蒙受 極 大 的 苦難。

in [religious] [wars] within [got] cruelly killed  
Zài zōngjiào zhànzhēng zhōng bèi cánsā  
在 宗教 戰爭 中 被 殘殺  
's people not counting their number  
de rén bújì-qíshù  
的 人 不計 其數

[century] exploded {issued forth} 's two [mw]  
shìjì bàofā de liǎng chǎng  
4 20 世紀 爆發 的 兩 場

world great wars {participated in} war nations {greater portion}  
shìjiè dàzhàn cānzhànguó dà  
世界 大戰, 參戰 國 大

even were believing revering [Catholic] religion or [Protestantism]  
dōu shì xìnfèng Tiānzhǔjiào huò Jīdūxīnjiào  
都 是 信奉 天主教 或 基督新教

's [nations] at [religious] [leaders] ' support under in  
de guójiā Zài zōngjiào lǐngxiù de zhīchí xià zài  
的 國家。 在 宗教 領袖 的 支持 下, 在

followed {armed forces} [clergymen] 's wishing blessings sounds  
suíjūn jiàoshī de zhùfú shēng  
隨軍 教士 的 “祝福” 聲

within [Catholic] religion followers cruelly killed  
zhōng Tiānzhǔjiàotú cánsǎ  
中, 天主教 徒 殘殺

[Catholic] religion followers [Protestantism] followers cruelly killed  
Tiānzhǔjiàotú Jīdūxīnjiàotú cánsǎ  
天主教 徒, 基督新教徒 殘殺

[Protestantism] followers war afterwards ' situation then  
Jīdūxīnjiàotú Zhàn hòu de qíngkuàng yòu  
基督新教徒。 戰後 的 情況 又

what [way] Northern {Ireland} 's [religious] hatred  
zěnyàng ne Běi'ài'ěrlán de zōngjiào chóuhèn  
怎樣 呢? 北愛爾蘭 的 宗教 仇恨

one straight prolonged continued to current era  
yìzhí yánxù dào xiàndài  
一直 延續 到 現代,

[Catholic] religion followers and [Protestantism] followers  
Tiānzhǔjiàotú hé Jīdūxīnjiàotú  
天主教 徒 和 基督新教徒

[each other] {[with] hatred} view mutually attack  
bǐcǐ chóushì hùxiāng gōngjī  
彼此 仇視, 互相 攻擊,

made accomplished extremely great 's injuries deaths [these]  
zàochéng jí dà de shāngwáng Zhèxiē  
造成 極 大 的 傷亡。 這些

[religions] [claim] [to serve] same one [mw for person] god  
zōngjiào shēngchēng shìfèng tóng yí wèi shén  
宗教 聲稱 事奉 同 一 位 神,

[ like ] highly {to discuss} peace [regularly] hold  
xǐhuan gāo tán héping jīngcháng bǎ  
喜歡 高 談 和平, 經常 把

benevolence love hanging at mouth side but past history  
rén'ài guà zài zuǐ biān dàn lishǐ  
仁愛 掛 在 嘴 邊, 但 歷史

{testify to} clearly -s what they [really] hotly love  
zhèngmíngle shénme ne Tāmen zhēnde rè'ài  
證明 了 甚麼 呢? 他們 真的 熱愛

peace love people as selves  
héping ài rén rú jǐ ma  
和平, 愛 人 如 己 嗎?

[churches] ' [leaders] and {belong to} under 's  
Jiàohuì de lǐngxiù hé shǔxià de  
5 教會 的 領袖 和 屬下 的

teaching disciples also are {are not} tightly {abiding by}  
jiàotú yòu shìfǒu jǐn shǒu  
教徒, 又 是否 緊 守

[the Bible's] lofty high [moral] [standards]  
Shèngjīng de chónggāo dàodé biāozhǔn ne  
聖經 的 崇高 道德 標準 呢?

spreading broadcasting media embodiments not are [regularly]  
Chuánbō méitǐ bú shì jīngcháng  
傳播 媒體 不 是 經常

exposing issuing [clergy's] sexually {intruding on} violating  
jiēfā jiàoshì xìng qīnfàn  
揭發 教士 性 侵犯

children corrupt rotten decayed 's ugly conduct [some]  
értóng tānwū - fǔbài de chǒuxíng ma Yìxiē  
兒童、貪污 腐敗 的 醜行 嗎? 一些

[clergymen] not are publicly openly supporting {as OK}  
jiàoshì bú shì gōngkāi zàncéng  
教士 不 是 公開 贊成

same sex love and marriage before marriage outside sexual  
 tóngxìngliàn hé hūn qián hūn wài xìng  
 同性戀 和 婚 前、 婚 外 性

involvements relations have some lands regions  
 guānxi ma Yǒuxiē dìqū de  
 關係 嗎? 有些 地區 的

radically advancing [clergymen] incite urge people {to use}  
 jījìn jiàoshi sǒngyǒng rén yòng  
 激進 教士 慫恿 人 用

military strength {to push} {to overturn} they identify as not  
 wǔlì tuīfān tāmen rènwéi bù  
 武力 推翻 他們 認為 不

{agreeing with} reason 's system spaces [even] [really]  
 hélǐ de zhìdù shènzhì shíjì  
 合理 的 制度, 甚至 實際

{participating in} rebellion chaos or [guerilla] warfare  
 cānyù pànlùn huò yóujīzhàn  
 參與 叛亂 或 游擊戰。

this outside West direction 's main stream [religions]  
 Cǐwài Xīfāng de zhǔliú zōngjiào  
 6 此外, 西方 的 主流 宗教

although -ly [claim] {to believe} {to revere} [God] yet  
 suīrán shēngchēng xìnfèng Shàngdì què  
 雖然 聲稱 信奉 上帝, 卻

{[at] root} not have helped people correct true -ly  
 gēnběn méiyǒu bāngzhù rén zhèngquè de  
 根本 沒有 幫助 人 正確 地

{to recognize} {to know} [God] they raise advocate 's  
 rènshi Shàngdì Tāmen tíchàng de  
 認識 上帝。 他們 提倡 的



attached [bounded area]

fùlán  
附欄)

---

West direction 's main stream [religions] at past history  
Xīfāng de zhǔliú zōngjiào zài lìshǐ  
1 - 6. 西方 的 主流 宗教 在 歷史

upon have what can shame 's record  
shàng yǒu shénme kěchǐ de jìlù  
上 有 甚麼 可恥 的 記錄?

---

<b>[the clergy]</b> Jiàoshìmen 教士們	<b>give</b> gěi 給	<b>{armed forces} teams</b> jūnduì 軍隊
<b>{wishing for} blessings</b> zhùfú 祝福,	<b>public -ly</b> gōngrán 公然	<b>support</b> zhīchí 支持
<b>[ war ]</b> zhànzhēng 戰爭		

since -ly West direction 's [religions] {are not} able  
Jìrán Xīfāng de zōngjiào bùnéng  
7 既然 西方 的 宗教 不能

[to fill] {to sufficiency} people's heart spirit 's needs  
mǎnzú rén xīnlíng de xūyào  
滿足 人 心靈 的 需要,

{to raise} {to provide} proper sound 's pointing leading furthermore  
tígōng zhèngquè de zhǐyǐn gèng  
提供 正確 的 指引, 更

{are not} {able to} for world people bring {to come}  
bùnéng wèi shìrén dài lái  
不能 為 世人 帶 來

eternal {long time} 's peace security fortune blessings then let  
yǒngjiǔ de píng'ān xìngfú jiù ràng  
永久 的 平安 幸福, 就 讓

us further come {to look at} East direction 's [religions]  
wǒmen zài lái kànkàn Dōngfāng de zōngjiào ba  
我們 再 來 看看 東方 的 宗教 吧。

[Chinese] people {[of] main} importance believe revere  
Huárén zhǔyào xìnfèng  
華人 主要 信奉

Confucianism Taoism Buddhism three religions also have very  
Rú Dào Fó sān jiào hái yǒu hěn  
儒、 道、 佛 三 教, 還 有 很

many people worshipping ancestors previous [in that case] [these]  
duō rén chóngbài zǔxiān Nàme zhèxiē  
多 人 崇拜 祖先。 那麼, 這些

[faiths] have not have for [Chinese] people brought {to come}  
xìnyǎng yǒu méiyǒu wèi huárén dài lái  
信仰 有 沒有 為 華人 帶 來

eternal {long time} 's peace security fortune blessings let  
yǒngjiǔ de píng'ān xìngfú ne Ràng  
永久 的 平安 幸福 呢? 讓

us [one by one] look  
wǒmen zhúyī kànkàn  
我們 逐一 看看。

	Taoist religion	respects	Lao-tzu	as	[deity]	
	Dàojiào	fèng	Lǎozǐ	wéi	shénmíng	
	道教	奉	老子	為	神明,	
starting {at the beginning}	only was	one	{type of}	[philosophical]		
qǐchū	zhǐshì	yì	zhǒng	zhéxué		
起初	只是	一	種	哲學		
thinking	and	not	[religion]	{according to} saying	Lao-tzu	
sīxiǎng	ér	fēi	zōngjiào	Jùshuō	Lǎozǐ	
思想	而	非	宗教。	據說	老子	
{was not} {satisfied with}	{[at the] time} situation		moving swaying			
bùmǎn	shíjú		dòngdàng			
不滿	時局		動盪			
{mixed up} chaotic	adopted took	avoiding world	's	[attitude]		
hùnlùn	cǎiqǔ	bìshì	de	tàidu		
混亂,	採取	避世	的	態度,		
{tried to} {planned to}	{through}	{returning to}	[nature]	thus	realize	
shìtú	tōngguò	huíguī	zìrán	ér	wù	
試圖	通過	回歸	自然	而	悟	
get	true	way	[however]	following	[time]	passing going
dé	zhēn	dào	Kěshì	suízhe	shíjiān	guòqu
得	真	道。	可是	隨着	時間	過去,
Taoist religion	fuse combine -ed	[traditional]	's	gods fairies		
Dàojiào	rónghéle	chuántǒng	de	shénxiān		
道教	融合 了	傳統	的	神仙		
beliefs reverence	{giving offerings to}	revering	[many]	male female		
xìnyǎng	gòngfèng		xǔduō	nán-nǚ		
信仰,	供奉		許多	男女		
[gods]	{carrying on}	[magic arts]	and	gods fairies		
shénmíng	chéngxí	fǎshù	hé	shénxiān		
神明,	承襲	法術	和	神仙		

[supernatural arts] Taoist religion 's believing followers [like]  
fāngshù Dàojiào de xìntú xǐhuan  
方術。 道教 的 信徒 喜歡

entreating gods asking divination concentrating {emphasis [on]}  
qiúshén - wènǔ zhùzhòng  
求神 問卜, 注重

feng shui and [conducting] each {type of} [Buddhist or Taoist ritual]  
fēngshuǐ hé jǔxíng gè zhǒng fǎshì  
風水 和 舉行 各 種 法事,

and {do not} concentrate {emphasis [on]} seeking human life 's  
ér bú zhùzhòng xúnqiú rénshēng de  
而 不 注重 尋求 人生 的

meaning {because of} this [myths] and [magic arts]  
yìyì Yīncǐ shénhuà hé fǎshù  
意義。 因此, 神話 和 法術

[emotional flavour] dense thick 's Taoist religion is without way  
sècǎi nóng hòu de Dàojiào shì wúfǎ  
色彩 濃厚 的 道教, 是 無法

[to fill] {to sufficiency} people's heart spirit upon 's needs '  
mǎnzú rén xīnlíng shàng de xūyào de  
滿足 人 心靈 上 的 需要 的。

further come {to look at} Confucian religion also called  
Zài lái kànkan Rújiào yì chēng  
' 再 來 看看 儒教 (亦 稱

Confucian religion Confucian {school of thought} Confucius was  
Kǒngjiào Rújiā Kǒngzǐ shì  
孔教、 儒家)。 孔子 是

Confucian {school of thought} 's beginning creating person he  
Rújiā de shǐchuàngzhě tā  
儒家 的 始創 者, 他

{[with] great} strength advocated instructed 's its actuality was  
dàlì chángdǎo de qíshí shì  
大力 倡導 的 其實 是

[morality] ethics logic and not was [religion] although -ly  
dàodé lúnlǐ ér bú shì zōngjiào Suīrán  
道德 倫理 而 不 是 宗教。 雖然

Confucius ' {field of learning} doctrine towards [Chinese] people 's  
Kǒngzǐ de xuéshuō duì huárén de  
孔子 的 學說 對 華人 的

thinking [culture] [is] have -ing deep far 's [influence] but  
sīxiǎng wénhuà yǒuzhe shēnyuǎn de yǐngxiǎng dàn  
思想、 文化 有着 深遠 的 影響， 但

this {[in the] end} only is one {type of} life living [philosophy]  
zhè bìjìng zhǐshì yì zhǒng shēnghuó zhéxué  
這 畢竟 只是 一 種 生活 哲學

and finishing [emphatically] not has solved answered one [mw]  
éryǐ bìng méiyǒu jiědá yí ge  
而已， 並 沒有 解答 一 個

weighty needed [question] [universe] within is {is not} having  
zhòngyào wèntí Yǔzhòu zhōng shìfǒu yǒu  
重要 問題： 宇宙 中 是否 有

one [mw for person] {is in charge of} {ten thousand} things ' true  
yí wèi zhǔzǎi wànwù de zhēn  
一 位 主宰 萬物 的 真

God must -ly then moreover discusses not upon  
Shén Dāngrán jiù gèng tán bu shàng  
神? 當然 就 更 談 不 上

[encouraging] people with true God {to cultivate} close 's  
gǔlì rén yǔ zhēn Shén péiyǎng qīnmì de  
鼓勵 人 與 真 神 培養 親密 的

involvement relation [ so ] accept  
 guānxi le Suǒyǐ jiēshòu  
 關係 了。 所以, 接受

Confucian {school of thought} thinking 's people [although] at  
 Rújiā sīxiǎng de rén jíshǐ zài  
 儒家 思想 的 人 即使 在

life living upon obtain get [some] pointing leading and benefits  
 shēnghuó shàng huòdé yìxiē zhǐyǐn hé bìyì  
 生活 上 獲得 一些 指引 和 裨益,

still -ly {are without} way [to fill] {to sufficiency} heart spirit 's  
 réngrán wúfǎ mǎnzú xīnlíng de  
 仍然 無法 滿足 心靈 的

needs also get not {arriving at} eternal {long time} 's  
 xūyào yě dé bu dào yǒngjiǔ de  
 需要, 也 得 不 到 永久 的

peace security fortune blessings

píng'ān xìngfú  
 平安 幸福。

reaching to Buddhist religion this {type of} from India  
 Zhìyú Fójiào zhèi zhǒng cóng Yìndù  
 10 至於 佛教, 這 種 從 印度

spread entered [China] 's [religion] advocates instructs  
 chuán rù Zhōngguó de zōngjiào chàngdǎo  
 傳 入 中國 的 宗教, 倡導

people should kindness compassion {serve as} heart all things  
 rén yīnggāi cíbēi wéi huái fánshì  
 人 應該 慈悲 為 懷, 凡事

leniently tolerating Buddhist religion advocates instructs '  
 kuānróng Fójiào chàngdǎo de  
 寬容。 佛教 倡導 的

deep {difficult to understand} [philosophy] attract -ed numbers many  
shēn'ào zhéxué xīyīnle xǔduō  
深奧 哲學 吸引了 許多

people but this {type of} [religion] has not has taken [lead]  
rén dàn zhèi zhǒng zōngjiào yǒu méiyǒu dàilǐng  
人, 但 這 種 宗教 有 沒有 帶領

people [to get to know] [universe] 's true God {is able}  
rén rènshi yǔzhòu de zhēn Shén ne Néng  
人 認識 宇宙 的 真 神 呢? 能

{is not} able [to fill] {to sufficiency} people 's of spirit needs  
bùnéng mǎnzú rén de shǔlíng xūyào ne  
不能 滿足 人 的 屬靈 需要 呢?

*Basics to Buddhism* says Buddhist religion {does not}  
*Fójiào Rùmén* shuō Fójiào bù  
《佛教入門》 說, “佛教 不

hold acknowledge [universe] within has [any] [absolute]  
chéngrèn yǔzhòu jiān yǒu rěnhé juéduì  
承認 宇宙 間 有 任何 絕對

authority 's god [everyone] all can become {a Buddha} want  
quánwēi de shén Rénrén dōu kě chéngfó Yào  
權威 的 神” “人人 都 可 成佛” “要

{to leave} bitterness {to become} {a Buddha} [definitely] must  
lí kǔ chéngfó yíding yào  
離 苦 成佛 一定 要

{rely on} self 's {exertions of} strength from this can see  
kào zìjǐ de nǔlì Yóucǐ - kějiàn  
靠 自己 的 努力”。 由此 可見,

Buddhist religion 's purpose [emphatically] not is  
Fójiào de zōngzhǐ bìng bú shì  
佛教 的 宗旨 並 不 是

{to take} [to lead] people [to get to know] [universe] 's true God  
dàilǐng rén rènshi yǔzhòu de zhēn Shén  
帶領 人 認識 宇宙 的 真 神,

[but rather] is [to encourage] people selves [to practise Buddhism]  
ér shì gǔlì rén zìjǐ xiūxíng  
而 是 鼓勵 人 自己 修行

{to become aware of} way natural [-ly] also {is not} able  
wùdào zìrán yě bùnéng  
悟道, 自然 也 不能

[to fill] {to sufficiency} people 's of spirit needs  
mǎnzú rén de shǔlíng xūyào  
滿足 人 的 屬靈 需要。

---

[Chinese] people generally everywhere believe rever  
Huárén pǔbiàn xìnfèng  
7 - 10. 華人 普遍 信奉

what [these] [faiths] {have taken} people lead to what  
shénme Zhèxiē xìnyǎng jiāng rénmen yǐndào shénme  
甚麼? 這些 信仰 將 人們 引到 甚麼

direction  
fāngxiàng  
方向?

---

based on	[traditional]	customs	and	[myths]	'
Jīyú	chuántǒng	xísú	hé	shénhuà	de
基於	傳統	習俗	和	神話	的
beliefs	reverence	can	[fill] {to sufficiency}	people's	
xìnyǎng	néng	mǎnzú		rén	
信仰	能	滿足		人	

heart spirit 's needs

xīnlíng de xūyào ma  
心靈的需要嗎?

think look one [mw] person holds [faith]  
11 Xiǎngxiang kàn yí ge rén bǎ xìnxīn  
想想看, 一個人把信心

established at wrong mistaken 's foundation plinth upon holds  
jiànli zài cuòwù de jīchǔ shang bǎ  
建立在錯誤的基礎上, 把

hope entrusted at empty {having nothing} 's [object's]  
xīwàng jìtuō zài xūwú de duìxiàng  
希望寄託在虛無的對象

body upon then how can {be able} {to get} {to arrive at}  
shēnshang yòu zěnmé kěnéng dédào  
身上, 又怎麼可能得到

eternal {long time} 's peace security fortune blessings  
yǒngjiǔ de píng'ān xìngfú ne  
永久的平安幸福呢?

long {long time} [since] [Chinese] people one straight deeply  
Chángjiǔ - yǐlái huárén yìzhí shēn  
長久以來, 華人一直深

received [traditional] beliefs reverence 's [influence] worshipped  
shòu chuántǒng xìnyǎng de yǐngxiǎng chóngbài  
受傳統信仰的影響, 崇拜

ancestors previous and each {type of} [gods] idols images in  
zǔxiān hé gè zhǒng shénmíng ǒuxiàng zài  
祖先和各種神明、偶像, 在

daily common life living within reverently {carried out}  
rìcháng shēnghuó zhōng fèngxíng  
日常 生活 中 奉行

numbers many rituals and ceremony items towards them coming  
xǔduō yíshì hé lǐjié Duì tāmen lái  
許多 儀式 和 禮節。 對 他們 來

{to say} [universe] within having one [mw for person] created  
shuō yǔzhòu zhōng yǒu yí wèi chuàngzào  
說, 宇宙 中 有 一 位 創造

{ten thousand} things 's true God [God] and him  
wànwù de zhēn Shén — Shàngdì ér tā  
萬物 的 真 神 —— 上帝, 而 他

possessing each {type of} beautiful good 's special qualities this  
jùyǒu gè zhǒng měihǎo de tèzhì zhè  
具有 各 種 美好 的 特質, 這

nearly at being completely [unfamiliar] 's view idea [however]  
jīhū shì wánquán mòshēng de guānniàn Rán'ér  
幾乎 是 完全 陌生 的 觀念。 然而,

just like above writing points out we need want  
zhèngrú shàngwén zhǐ chū wǒmen yào xiǎng  
正如 上文 指 出, 我們 要 想

{to obtain} {to get} heart spirit 's fullness sufficiency then must  
huòdé xīnlíng de mǎnzú jiù bìxū  
獲得 心靈 的 滿足, 就 必須

[know] people were how came 's [universe] within has  
zhīdao rén shì zěnmē lái de yǔzhòu zhōng yǒu  
知道 人 是 怎麼 來 的、 宇宙 中 有

not has one [mw for person] created things lord [ if ] [really]  
méiyǒu yí wèi Zàowùzhǔ Rúguǒ zhēnde  
沒有 一 位 造物主。 如果 真的

has one [mw for person] created things lord [in that case] he  
yǒu yí wèi Zàowùzhǔ nàme tā  
有 一 位 造 物 主, 那麼 他

to bottom is whom he towards earth globe and human kind has  
dàodǐ shì shéi Tā duì dìqiú hé rénlèi yǒu  
到底 是 誰? 他 對 地球 和 人類 有

what will human kind many disasters many catastrophes he  
shénme zhǐyì Rénlèi duōzāi - duōnàn tā  
甚麼 旨意? 人類 多災 多難, 他

towards this [cares] [knowing] [answers] at afterwards  
duì cǐ guānxīn ma Zhīdao dá'àn yǐhòu  
對 此 關心 嗎? 知道 答案 以後,

we exert strength {to cause} selves ' life living  
wǒmen nǔlì shǐ zìjǐ de shēnghuó  
我們 努力 使 自己 的 生活

{to match} {to conform with} created things lord 's will then can  
pèihé Zàowùzhǔ de zhǐyì jiù néng  
配合 造物主的旨意, 就能

enjoy have eternal {long time} 's peace security fortune blessings  
xiǎngyǒu yǒngjiǔ de píng'ān xìngfú  
享有 永久 的 平安 幸福。

receiving down coming we invite you [to consider] [some]  
jiē xialai wǒmen yāoqǐng nǐ kǎolǜ yìxiē  
接 下來, 我們 邀請 你 考慮 一些

created things lord exists {is present} 's testifying evidence  
Zàowùzhǔ cúnzài de zhèngjù  
造 物 主 存在 的 證據,

{to look at} can {[or] not} help you {to look for [and]} {arrive at}  
kànkàn néngfǒu bāngzhù nǐ zhǎodào  
看看 能否 幫助 你 找到

{agree with} reason 's [answers]

hé lǐ de dá'àn  
合 理 的 答 案。

---

want [to fill] {to sufficiency} heart spirit 's needs then must  
Yào mǎnzú xīnlíng de xūyào jiù bìxū  
11. 要 滿 足 心 靈 的 需 要, 就 必 須

understand clearly what [questions]

míngbai shénme wèntí  
明 白 甚 麼 問 題?

Confucianism Taoism Buddhism three religions can

Rú Dào Fó sān jiào néng  
儒、 道、 佛 三 教 能

take [lead]

dàilǐng  
帶 領

people

rén  
人

[to get to know]

rènshi  
認 識

created things lord

Zàowùzhǔ ma  
造 物 主 嗎?

[really] has one [mw for person] created things lord  
 Zhēnde Yǒu Yí Wèi Zàowùzhǔ ma  
 真的 有 一 位 造物主嗎？

^

towards created things lord is {is not} existing present 's  
 Duì Zàowùzhǔ shìfǒu cúnzài de  
 對 造物主 是否 存在 的

[question] people have not same 's views understandings  
 wèntí rénmen yǒu bùtóng de jiànjiě  
 問題, 人們 有 不同 的 見解。

have [some] people say I looking {do not} see  
 Yǒude rén shuō wǒ kàn bu jiàn  
 有的 人 說, 我 看 不 見

created things lord no way [to believe] he certainly solidly  
 Zàowùzhǔ wúfǎ xiāngxìn tā quèshí  
 造物主, 無法 相信 他 確實

exists {is present} have [some] people [ feel ] world upon that [so]  
 cúnzài yǒude rén juéde shìshàng nàme  
 存在; 有的 人 覺得, 世上 那麼

much bitterness difficulty and in-justice must-ly not [can]  
 duō kǔnàn hé bùpíng dāngrán bù kěnéng  
 多 苦難 和 不平, 當然 不 可能

have one [mw for person] [cares about] people 's [God]  
 yǒu yí wèi guānxīn rén de Shàngdì  
 有 一 位 關心 人 的 上帝;

[ if ] have 's saying he not was {early on} {should have} held  
yàoshi yǒu de huà tā bú shì zǎo gāi bǎ  
要是 有的 話, 他 不 是 早 該 把

world upon 's [various types of] bitterness difficulty all  
shishang de zhǒngzhǒng kǔnàn dōu  
世上 的 種 種 苦 難 都

{[made] to disappear} removed { your } thinking way then is  
xiāochú ma Nǐ de xiǎngfǎ yòu shì  
消 除 嗎? 你 的 想 法 又 是

what  
shénme ne  
甚 麼 呢?

[no matter] as how we even not should [because]  
Wúlùn rúhé wǒmen dōu bù gāi yīnwei  
2 無 論 如 何, 我 們 都 不 該 因 為

have bitterness difficulty and can fear 's matters thus  
yǒu kǔnàn hé kěpà de shì ér  
有 苦 難 和 可 怕 的 事 而

presumptuously lower appraisal judgment right please  
wàngxià - lùnduàn duì ma Qǐng  
妄 下 論 斷, 對 嗎? 請

think [ if ] created things lord {is not} existing present  
xiǎngxiang rúguǒ Zàowùzhǔ bù cúnzài  
想 想, 如 果 造 物 主 不 存 在,

that [so] earth above types kinds numerous many designs  
nàme dìshang zhǒnglèi fánduō shèjì  
那 麼 地 上 種 類 繁 多、 設 計

exquisite ingenious ' living things including us human kind  
jīngmiào de shēngwù bāokuò wǒmen rénlèi  
精 妙 的 生 物, 包 括 我 們 人 類,

then were how came 's [believe] [evolution] theory 's  
yòu shì zěnmē lái de ne Xiāngxìn jìnhuàlùn de  
又 是 怎麼 來 的 呢? 相信 進化論 的

people identify as life was in great [nature] within  
rén rènwéi shēngmìng shì zài dàzìrán zhōng  
人 認為, 生命 是 在 大自然 中

{bumped into} coincidence produced born 's {like that} afterwards  
pèngqiǎo chǎnshēng de ránhòu  
碰巧 產生 的, 然後

{step by step} gradually evolved transformed {to become} each  
zhújiàn yǎnhuà chéng gè  
逐漸 演化 成 各

{type of} comparatively complex miscellaneous ' living thing but  
lèi jiào fùzá de shēngwù Dàn  
類 較 複雜 的 生物。 但

you recognizing reality {thought [of]} {[in the] past} life  
nǐ rènzhēn xiǎngguo shēngmìng  
你 認真 想過, 生命

{bumped into} coincidence produced born 's opportunity  
pèngqiǎo chǎnshēng de jīhuì  
碰巧 產生 的 機會

investigated {to the finish} had [how] big  
jiūjìng yǒu duō dà ma  
究竟 有 多 大 嗎?

Earth globe	this [so]	beautiful	not	is	clearly
Dìqiú	zhème	měilì	bú	shì	qīngchū
地球	這麼	美麗	不	是	清楚

showing clearly    has    one    [mw for person]  
 biǎomíng    yǒu    yí    wèi  
 表明    有    一    位

[cares about] people 's created things lord  
 guānxīn    rén de    Zàowùzhǔ ma  
 關心    人 的    造物主 嗎?

life    can {bump into} coincidence  
 Shēngmìng    Néng    Pèngqiǎo  
 生命    能    碰巧

{be produced} {be born}  
 Chǎnshēng    ma  
 產生    嗎?

living things ' basic [unit] is [cell] and [cell]  
 Shēngwù de jīběn dānwèi shì xìbāo ér xìbāo  
<sup>3</sup> 生物 的 基本 單位 是 細胞, 而 細胞

{in contrast}    {[is] by}    [protein]    constituted {to completion}  
 zé    yóu    dànbaízhì    gòuchéng  
 則    由    蛋白質    構成。

[evolution] theory people hold acknowledge one [mw] simple 's  
 Jìnhuàlùnzhě    chéngrèn    yí ge jiǎndān de  
 進化 論 者    承認,    一 個 簡單 的

[protein]    [molecule]    {bumping into} coincidence  
 dànbaízhì    fēnzǐ    pèngqiǎo  
 蛋白質    分子    碰巧

{to be produced} {to be born} 's opportunity    only has  
 chǎnshēng    de    jīhuì    zhǐyǒu  
 產生    的    機會    只有    10<sup>113</sup>

mutually equals to afterwards face having [mw] portions  
xiāngdāng yú hòumian yǒu ge fēn  
(相當 於 1 後面 有 113 個 0) 分

{[among] them} one also exactly is {to say} must taste try  
zhī yī Yě jiùshì shuō yào chángshì  
之 一。 也 就是 說, 要 嘗試

times {only then} have [possibility]  
10<sup>113</sup> cì cái yǒu kěnéng  
次, 才 有 可能

{to issue forth} {to come to life} one time numbers study specialists  
fāshēng yí cì Shùxuéjiā  
發生 一 次。 數學 家

identify as [ any ] matter situation {issuing forth} {coming to life} 's  
rènwéi rènhé shìqíng fāshēng de  
認為, 任何 事情 發生 的

opportunity rate [ if ] lower than mutually equals to  
jīhuìlǜ rúguǒ dī yú xiāngdāng yú  
機會率 如果 低 於 10<sup>50</sup> (相當 於 1

afterwards face having [mw] portions {[among] them} one  
hòumian yǒu ge fēn zhī yī  
後面 有 50 個 0) 分 之 一,

then {[at] root} {is not} [ can ] {issue forth} {come to life}  
jiù gēnběn bù kěnéng fāshēng le  
就 根本 不 可能 發生 了!

please further think life [emphatically] not  
4 Qǐng zài xiǎngxiang shēngmìng kě bú  
請 再 想想, 生命 可 不

is solely {relying on} one [mw] simple 's [protein] [molecule]  
shì dān kào yí ge jiǎndān de dàn báizhì fēnzǐ  
是 單 靠 一 個 簡單 的 蛋白質 分子

then done 's want {to maintain} [cell] 's living power [at least]  
jiù xíng de yào wéichí xìbāo de huóli zhìshǎo  
就 行 的。 要 維 持 細 胞 的 活 力， 至 少

need two thousand {types of} [proteins] that [so] two thousand  
xūyào liǎngqiān zhǒng dàn bái zhì nàme liǎngqiān  
需 要 兩 千 種 蛋 白 質。 那 麼， 兩 千

{types of} [proteins] in same one [time] inside  
zhǒng dàn bái zhì zài tóngyī shíjiān lǐ  
種 蛋 白 質 在 同 一 時 間 裏

{bumping into} coincidence {to be produced} {to be born} 's  
pèngqiǎo chǎnshēng de  
碰 巧 產 生 的

opportunity then has [how] big [science] specialists  
jīhuì yòu yǒu duō dà ne Kēxuéjiā  
機 會 又 有 多 大 呢？ 科 學 家

estimate calculate opportunity only has mutually equals to  
gūjì jīhuì zhǐyǒu xiāngdāng yú  
估 計， 機 會 只 有  $10^{40000}$  (相 當 於 1

afterwards face having {ten thousands} [mw] portions  
hòumian yǒu wàn ge fēn  
後 面 有 4 萬 個 0) 分

{[among] them} one opportunity this [so] vague boundless you  
zhī yī jīhuì zhème miǎománg nǐ  
之 一！ 機 會 這 麼 渺 茫， 你

[really] [willing] [to believe] [evolution] theory {to use} this  
zhēnde yuànyì xiāngxìn jìn huà lùn yǐ cǐ  
真 的 願 意 相 信 進 化 論， 以 此

{to be} as [faith] 's foundation plinth  
zuòwéi xìnxīn de jīchǔ ma  
作 為 信 心 的 基 礎 嗎？

	since -ly			{bumping into} coincidence
5	Jirán			pèngqiǎo
	既然			碰巧
{to produce} {to give birth to}	one	[mw]	[ cell ]	's opportunity
chǎnshēng	yí	ge	xìbāo	de jīhuì
產生	一	個	細胞	的 機會
[already] tiny [with] such tininess	that [so]	requiring	[ cell ]	further
yǐjīng	wēihūqíwēi	nàme	yào	xìbāo zài
已經	微乎其微,	那麼	要	細胞再
{to bump into} coincidence	{to evolve} {to transform}	{to become}		
pèngqiǎo	yǎnhuà	chéng		
碰巧	演化	成		
[compositions] complex miscellaneous	types kinds	numerous many		
jiégòu	fùzá	zhǒnglèi	fánduō	
結構	複雜、	種類	繁多	
's living things	opportunity	then	more	vague boundless
de shēngwù	jīhuì	jiù	gèng	miǎománg le
的 生物,	機會	就	更	渺茫 了!
matter reality upon	humans	and	[animals]	[aside from]
Shìshìshàng	rén	hé	dòngwù	chúle
事實上,	人	和	動物	除了
[composition] upon	's differences	them outside	also	have
jiégòu	shàng de	chābié	zhīwài	hái yǒu
結構	上 的	差別	之外,	還 有
numbers many	's divergences	examples like	man	has
xǔduō	de	chāyì	lìrú	rén yǒu
許多	的	差異,	例如	人 有
[conscience] feelings and	[moral] views ideas	man	also	{is able to}
liángxīn	gǎnqíng hé	dàodé	guānniàn	rén yě huì
良心、	感情 和	道德	觀念,	人 也 會

think test know beauty has deducing reasoning ability [animals]  
sīkǎo shěnměi yǒu tuīlǐ nénglì dòngwù  
思考、 審美, 有 推理 能力; 動物

yet lack these [ all ] special qualities [ if ] man was from  
què quēfá zhè yíqiè tèzhì Rúguǒ rén shì cóng  
卻 缺乏 這 一切 特質。 如果 人 是 從

[animals] {step by step} gradually evolved transformed thus came  
dòngwù zhújiàn yǎnhuà ér lái  
動物 逐漸 演化 而 來

's man and [animals] them between then how [possibly]  
de rén hé dòngwù zhījiān yòu zěnmē kěnéng  
的, 人 和 動物 之間 又 怎麼 可能

exists {is present} this {so} enormous ' great trench this is  
cúnzài zhème jùdà de hónggōu ne Zhè shì  
存在 這麼 巨大 的 鴻溝 呢? 這 是

[evolution] theory no way {to solve} {to explain} 's [problem]  
jìnhuàlùn wúfǎ jiěshì de nántí  
進化論 無法 解釋 的 難題。

a one [mw] simple 's [protein] [molecule]  
Jiǎ Yí ge jiǎndān de dàn bái zhì fēn zǐ  
1 - 5. (甲) 一 個 簡單 的 蛋白質 分子

{bumping into} coincidence {to be produced} {to be born} 's  
pèngqiǎo chǎnshēng de  
碰巧 產生 的

opportunity has [how] big b [evolution] theory  
jīhuì yǒu duō dà Yí Jìnhuàlùn  
機會 有 多 大? (乙) 進化論

{[has] no} way {to solve} {to explain} what [problem]  
wúfǎ jiěshì shénme nántí  
無法 解釋 甚麼 難題?

**makes people {be surprised} {exclaim in admiration} 's**

Lìng Rén Jīngtàn de  
令 人 驚歎 的

**[universe] and Earth globe**

Yǔzhòu hé Dìqiú  
宇宙 和 地球

please {look at} makes people stern -ly  
Qǐng kànkàn lìng rén lǐnrán -  
6 請 看看 令 人 凜然

{give life to} admiration 's vast [universe] {according to}  
shēngwèi de hàohàn yǔzhòu Jù  
生畏 的 浩瀚 宇宙。 據

[astronomy] specialists estimating calculating [universe] within  
tiānwénxuéjiā gūjì yǔzhòu zhōng  
天文學家 估計, 宇宙 中

[approximately] has {hundreds of millions of} [mw] [galaxies]  
dàyuē yǒu yì ge xīngxì  
大約 有 1 000 億 個 星系,

each [mw] [galaxy] [at least] by {hundreds of millions of}  
měi ge xīngxì zhìshǎo yóu yì  
每 個 星系 至少 由 1 000 億

[mw for round objects] stars organized {to become} have some  
kē xīng zǔchéng yǒuxiē  
顆 星 組成, 有些

stars ' body amassed [even] {compared to} [ sun ] {still more}  
xīng de tǐjī shènzhì bǐ tàiyáng hái  
星 的 體積 甚至 比 太陽 還

{must be} bigger numbers many times but [galaxy] with [galaxy]  
yào dà xǔduō bèi Dàn xīngxì yǔ xīngxì  
要 大 許多 倍! 但 星系 與 星系

them between not is irregular chaotic without order 's [but rather]  
zhījiān bú shì záluàn - wúzhāng de ér  
之間 不是 雜亂 無章 的, 而

is ordered -ly has arrangement 's this not is showing clearly  
shì jǐngrán - yǒuxù de Zhè bú shì biǎomíng  
是 井然 有序 的。 這 不是 表明

[universe] within has one [mw for person] ability power  
yǔzhòu jiān yǒu yí wèi nénglì  
宇宙 間 有 一 位 能力

high strong 's master governor  
gāoqiáng de zhǔzǎi ma  
高強 的 主宰 嗎?

in [ all ] [heavenly] bodies among earth globe this  
Zài suǒyǒu xīngtǐ zhōng dìqiú zhè  
7 在 所有 星體 中, 地球 這

[mw for round objects] [planet] [is especially] singular special  
kē xíngxīng yóuqí dú tè  
顆 行星 尤其 獨特。

earth globe exactly {is like} [mw] refinement -hearted designed  
Dìqiú jiù xiàng ge jīngxīn shèjì  
地球 就 像 個 精心 設計、

[in every kind of thing] {all ready} prepared 's house  
yàngyàng qíbèi de fángwū  
樣樣 齊備 的 房屋,

possessing {equipped with} {to maintain} life [all] needs '  
jùbèi wéichí shēngmìng suǒ xū de  
具備 維持 生命 所 需 的

[everything] examples like water [ air ] sun light food matter  
yíqiè lìrú shuǐ kōngqì yángguāng shíwù  
一切, 例如 水、 空氣、 陽光、 食物

etc. earth globe ten portions {is suitable for} human kind and  
 děngděng Dìqiú shífēn shìhé rénlèi hé  
 等等。 地球 十分 適合 人類 和

[animals] {to reside in} think look one place  
 dòngwù jūzhù Xiǎngxiang kàn yì suǒ  
 動物 居住。 想想 看, 一 所

[in every kind of thing] {all ready} prepared 's house [ if ]  
 yàngyàng qíbèi de fángwū rúguǒ  
 樣樣 齊備 的 房屋 如果

{did not} have person {to design} and {to construct} [could]  
 méiyǒu rén shèjì hé jiànào kěyǐ  
 沒有 人 設計 和 建造, 可以

natural -ly {be produced} {be born} same [type of] way logic  
 zìrán chǎnshēng ma Tóngyàng dàoli  
 自然 產生 嗎? 同樣 道理,

{compared to} house complex miscellaneous getting {much more}  
 bǐ fángwū fùzá de duō  
 比 房屋 複雜 得 多、

[scale] larger getting {much more} 's earth globe and earth globe  
 guīmó dà de duō de dìqiú hé dìqiú  
 規模 大 得 多 的 地球 和 地球

upon 's [ecological] system not are more needing one  
 shàng de shēngtài xìtǒng bú shì gèng xūyào yí  
 上 的 生態 系統, 不 是 更 需要 一

{mw for person} created things lord {to go} {to design} and  
 wèi Zàowùzhǔ qù shèjì hé  
 位 造物主 去 設計 和

{to create}  
 chuàngzào ma  
 創造 嗎?

---

for what      say    [universe]    and    earth globe    are  
Wèishénme    shuō    yǔzhòu    hé    dìqiú    shì  
6, 7.    為甚麼    說,    宇宙    和    地球    是

created things lord exists {is present} 's    clear proof  
zàowùzhǔ    cúnzài    de míngzhèng  
造 物 主    存 在    的    明 證?

---

[universe] very has order must -ly has great 's  
Yǔzhòu hěn yǒu zhìxù    bìrán yǒu wěidà de  
宇 宙    很 有 秩 序    必 然 有 偉 大 的  
  
designing person  
shèjìzhě  
設 計 者    .....

.....      just like      [in every kind of thing]  
zhèngrú      yàngyàng  
正 如      樣 樣  
  
{all ready} prepared 's    house    must -ly    has  
qíbèi    de    fángwū    bìrán    yǒu  
齊 備    的    房 屋    必 然    有  
  
person {to construct}  
rén      jiànào  
人      建 造

strange wonderful 's human body

Qímiào de Réntǐ  
 奇妙 的 人體

strange wonderful 's human body [structure] also is  
 8 Qímiào de réntǐ jiégòu yě shì  
 奇妙 的 人體 結構 也 是

created things lord exists {is present} 's has strength  
 Zàowùzhǔ cúnzài de yǒulì  
 造物主 存在 的 有力

testifying evidence let us {look at} slight small 's [cell]  
 zhèngjù Ràng wǒmen kànkàn wēixiǎo de xìbāo  
 證據。 讓 我們 看看 微小 的 細胞

human body [approximately] {is by} one hundred  
 ba Réntǐ dàyuē yóu yībǎi  
 吧。 人體 大約 由 一百

{tens of thousands of} {hundreds of millions of} [mw] [cells]  
 wàn yì ge xìbāo  
 萬 億 個 細胞

organized {to become} each [mw] [cell] {even is} ten portions  
 zǔchéng Měi ge xìbāo dōu shífēn  
 組成。 每 個 細胞 都 十分

complex miscellaneous [moreover] functions  
 fùzá érqiě gōngnéng  
 複雜, 而且 功能

{are in order} {are complete} exactly like one [mw] city  
 qíquán jiù xiàng yí ge chéngshì  
 齊全, 就 像 一 個 城市

{of one} [way] in [cell] it inside has bear {responsibility [for]}  
 yíyàng Zài xìbāo zhīnèi yǒu fùzé  
 一樣。 在 細胞 之內, 有 負責

pointing dispatching 's has bear {responsibility [for]} {giving birth to}  
zhǐhuī de yǒu fùzé shēngchǎn  
指揮 的, 有 負責 生產

energy quantity 's has bear {responsibility [for]} transportation 's  
néngliàng de yǒu fùzé yùنشū de  
能量 的, 有 負責 運輸 的,

has bear {responsibility [for]} resisting {epidemic disease} 's each  
yǒu fùzé kàngyì de gè  
有 負責 抗疫 的, 各

part issue wield -ing each self 's function [mutually]  
bùfen fāhuīzhe gèzì de gōngnéng bǐcǐ  
部分 發揮 着 各自 的 功能, 彼此

harmonious {of one} cause in each [mw] [cell] nucleus inside  
xiétiao yízhì zài měi ge xìbāohé li  
協調 一致。 在 每 個 細胞核 裏,

even has complex miscellaneous getting difficult to put {belief [in]}  
dōu yǒu fùzá de nányǐ - zhìxìn  
都 有 複雜 得 難以 置信

's [heredity] [genes] [ DNA ]  
de yíchuán jīyīn tuōyǎnghétánghésuān  
的 遺傳 基因 —— 脫氧核糖核酸 (DNA)。

[ if ] hold one [mw] [ DNA ] place contains '  
Rúguǒ bǎ yí ge tuōyǎnghétánghésuān suǒ hán de  
如果 把 一 個 脫氧核糖核酸 所 含 的

pointings instructions all written out {to come} mutually equals  
zhǐshì quán dōu xiě chulai xiāngdāng  
指示 全都 寫 出來, 相當

to writing [mw for books] pages thick 's books [these]  
yú xiě běn yè hòu de shū Zhèxiē  
於 寫 1 000 本 600 頁 厚 的 書。 這些

pointings instructions exactly {[are] like} design blue[prints]  
zhǐshì jiù xiàng shèjì lán tú  
指示 就 像 設計 藍圖

{of one} [way] decide -s { our } skin colour [stature]  
yíyàng juéding le wǒmen de fū sè shēncái  
一樣, 決定了 我們 的 膚色、 身材、

head hair type [as well as] body 's [other] special phenomena  
tóufa lèixíng yǐjī shēntǐ de qítā tèzhēng  
頭髮 類型, 以及 身體 的 其他 特徵

and [details] since -ly construction blue[prints] all are people  
hé xìjié Jìrán jiànzhù lán tú dōu shì rén  
和 細節。 既然 建築 藍圖 都 是 人

refinement -heartedly designed out {to come} 's that [so]  
jīngxīn shèjì chulai de nàme  
精心 設計 出來 的, 那麼,

complex miscellaneous getting {much more} 's [genetic]  
fùzá de duō de jīyīn  
複雜 得 多 的 基因

blue[prints] then are who designed 's  
lán tú yòu shì shéi shèjì de ne  
藍圖 又 是 誰 設計 的 呢?

human body has various {types of} not same 's organs  
Réntǐ yǒu gè zhǒng bùtóng de qìguān  
' 人體 有 各 種 不同 的 器官,

[these] organs design exquisite ingenious formed structure  
zhèxiē qìguān shèjì jīngmiào jiégòu  
這些 器官 設計 精妙, 結構

complex miscellaneous function un- usually unusual special  
fùzá gōngnéng fēicháng qítè  
複雜, 功能 非常 奇特,

humans [all] made 's [any] machines instruments all  
rén suǒ zào de rèn hé jīqì dōu  
人 所 造 的 任何 機器 都

{are not} able with human body this {set of} machine instrument  
bùnéng gēn réntǐ zhè fù jīqì  
不能 跟 人體 這 副 “機器”

mutually {to compare} human body most strange wonderful 's  
xiāngbǐ Réntǐ zuì qímào de  
相比。 人體 最 奇妙 的

exactly is [cerebrum] new Britannica [encyclopedia] points out  
jiùshì dànǎo Xīn Dàying Bǎikēquánshū zhǐchū  
就是 大腦。 《新 大英 百科全書》 指出：

[cerebrum] [nervous] system transmitting delivering  
Dànǎo shénjīng xitǒng chuánsòng  
“大腦 神經 系統 傳送

messages news ' direction style {compared to} world upon  
xìnxī de fāngshì bǐ shìshàng  
信息 的 方式， 比 世上

most large 's [telephone] [network] systems  
zuidà de diànhuà wǎngluò xìtǒng  
最大 的 電話 網絡 系統

complex miscellaneous getting {much more} human brain [solving]  
fùzá de duō rénnǎo jiějué  
複雜 得 多； 人腦 解決

[problems] 's ability power far exceeds over [performance]  
wèntí de nénglì yuǎnyuǎn chāoguò xìngnéng  
問題 的 能力， 遠遠 超過 性能

most strong 's [computer] human brain 's  
zuì qiáng de diànnǎo Rénnǎo de  
最 強 的 電腦。” 人腦 的

strangeness wonderfulness even [science] specialists also  
qímiào lián kēxuéjiā yě  
奇妙, 連 科學家 也

acclaim as [peak of perfection] this [so] exquisite ingenious  
tànwéiguānzhǐ Zhème jīngmiào  
歎為觀止。 這麼 精妙

complex miscellaneous organ how [so] can {be able}  
fùzá de qìguān zěnmē kěnéng  
複雜 的 器官, 怎麼 可能

{bumped into} coincidence {to be produced} {to be born}  
pèngqiǎo chǎnshēng ne  
碰巧 產生 呢?

---

human body this [so] strange wonderful helps us  
Réntǐ zhème qímiào bāngzhù wǒmen  
8, 9. 人體 這麼 奇妙, 幫助 我們

see out what matter reality  
kànchū shénme shìshí  
看出 甚麼 事實?

---

at above [material] [can] help you {to get} out  
<sup>10</sup> Yǐshàng zīliào kěyǐ bāngzhù nǐ déchū  
以上 資料 可以 幫助 你 得出

what concluding statement think {must be} you will  
shénme jiélùn ne Xiǎngbì nǐ huì  
甚麼 結論 呢? 想必 你 會

same view have law then {must be} set have  
tóngyì yǒu fǎlǜ jiù bìding yǒu  
同意, 有 法律 就 必定 有

establishes law person have design then {must be} set have  
lǐfǎzhě yǒu shèjì jiù bìding yǒu  
立法者， 有 設計 就 必定 有

designing person from slight small 's [atoms] to vast 's  
shèjìzhě Cóng wēixiǎo de yuánzǐ dào hàohàn de  
設計者。 從 微小 的 原子 到 浩瀚 的

[universe] all order ordered -ly back reflecting out design 's  
yǔzhòu dōu zhìxù - jǐngrán fǎnyìng chū shèjì de  
宇宙 都 秩序 井然， 反映 出 設計 的

exquisiteness ingeniousness and [wisdom] 's  
jīngmiào hé zhìhuì de  
精妙 和 智慧 的

highness transcendence since -ly like this [to believe] have one  
gāochāo Jìrán rúcǐ xiāngxìn yǒu yí  
高超。 既然 如此， 相信 有 一

[mw for person] [wisdom] high deep ability power no exhaustion  
wèi zhìhuì gāoshēn nénglì wúqióng  
位 智慧 高深、 能力 無窮

's created things lord and [everything] all is he designed and  
de Zàowùzhǔ ér yíqiè dōu shì tā shèjì hé  
的 造物主， 而 一切 都是 他 設計 和

created 's not is ten portions {agrees with} reason 's  
chuàngzào de bú shì shífēn hélǐ de  
創造 的， 不 是 十分 合理 的

thinking way

xiǎngfǎ ma  
想法 嗎？

[the Bible] speaks getting very {agreeing with}  
Shèngjīng shuō de hěn hé  
11 聖經 說 得 很 合

sense reason since from {creation of} world [since] [God's]  
qínglǐ Zìcóng chuàngshì yǐlái Shàngdì  
情理：“自從 創世 以來， 上帝

[those] looking {do not} see 's special qualities exactly are  
nèixiē kàn bu jiàn de tèzhì jiùshì  
那些 看 不 見 的 特質， 就是

{ his } eternal permanent power quantity and God nature even  
tā de yǒnghéng lìliang hé shénxìng dōu  
他的 永恆 力量 和 神性， 都

{are already} clear can see from he [all] made 's [things]  
yǐ qīngchū kějiàn cóng tā suǒ zào de dōngxi  
已 清楚 可見， 從 他 所 造 的 東西

exactly can see out {to come} [ so ] they truly presently  
jiù néng kàn chulai suǒyǐ tāmen shízài  
就 能 看 出來， 所以 他們 實在

{do not} have [excuse] [Romans] book humans  
méiyǒu jièkǒu Luómǎshū Rén  
沒有 藉口。” (羅馬書 1:20) 人

certainly solidly looking {do not} see [God] but [believing]  
quèshí kàn bu jiàn Shàngdì dàn xiāngxìn  
確實 看 不 見 上帝， 但 相信

[God] exists {is present} absolutely not is enchantment belief  
Shàngdì cúnzài jué bú shì míxìn  
上帝 存在 絕 不 是 迷信，

also not is not considering [science] in daily common  
yě bú shì wǎnggù kēxué Zài rìcháng  
也 不 是 罔顧 科學。 在 日常

life living within its actuality has very many [things] we  
shēnghuó zhōng qíshí yǒu hěn duō dōngxi wǒmen  
生活 中， 其實 有 很 多 東西 我們

even looking {do not} see examples like wind electrical power  
dōu kàn bu jiàn lǐrú fēng diànlì  
都 看 不 見, 例如 風、 電力、

magnetic fields [gravitational] force etc. [however] [these]  
cíchǎng wànyǒuyǐnlì děngděng Búguò zhèxiē  
磁場、 萬有引力 等等。 不過, 這些

matters things {[in their] places} issue wield 's [effects] we  
shìwù suǒ fāhuī de zuòyòng wǒmen  
事物 所 發揮 的 作用, 我們

even can see [ so ] {will not} [doubt] [these] matters things  
dōu néng kànjian suǒyǐ búhuì huáiyí zhèxiē shìwù  
都 能 看見, 所以 不會 懷疑 這些 事物

' existence presence same [type of] way logic [universe]  
de cúnzài Tóngyàng dàoli yǔzhòu  
的 存在。 同樣 道理, 宇宙

{ten thousand} things order ordered -ly design  
wànwù zhìxù - jǐngrán shèjì  
萬物 秩序 井然, 設計

exquisite ingenious issue wield -ing not ordinary 's [effects]  
jīngmiào fāhuīzhe fēifán de zuòyòng  
精妙, 發揮 着 非凡 的 作用,

we see this [ all ] natural -ly should infer decide out  
wǒmen kànjian zhè yíqiè zìrán yīnggāi tuīduàn chū  
我們 看見 這 一切, 自然 應該 推斷 出

[universe] within certainly solidly has one [mw for person] great  
yǔzhòu jiān quèshí yǒu yí wèi wěidà  
宇宙 間 確實 有 一 位 偉大

's designing person created {ten thousand} things '  
de shèjìzhě chuàngzào wànwù de  
的 設計者 —— 創造 萬物 的

[God]  
Shàngdì  
上帝。

[however] you [maybe] will think since -ly we  
Búguò nǐ kěnéng huì xiǎng Jìrán wǒmen  
12 不過 你 可能 會 想： 既然 我們

looking {do not} see [God] then how [so] [to know] he is  
kàn bu jiàn Shàngdì yòu zěnmě zhīdao tā shì  
看 不 見 上帝， 又 怎麼 知道 他 是

one [mw for person] what [kind] 's god how [so] {to go}  
yí wèi zěnyàng de shén ne Zěnmě qù  
一 位 怎樣 的 神 呢？ 怎麼 去

{to recognize} {to know} him with him {to establish} friendship  
rènshi tā gēn tā jiànlì yǒuyì ne  
認識 他， 跟 他 建立 友誼 呢？

[these] asking subjects we {do not} {need to} blindly guess  
Zhèxiē wèntí wǒmen búbì xiācāi  
這些 問題 我們 不必 瞎猜，

[because] [God] {early on} already [through] two [mw]  
yīnwei Shàngdì zǎoyǐ tōngguò liǎng ge  
因為 上帝 早已 通過 兩 個

directions methods let people recognize know him one [mw]  
fāngfǎ ràng rén rènshi tā Yí ge  
方法 讓 人 認識 他。 一 個

direction method is {to let} people [through]  
fāngfǎ shì ràng rén tōngguò  
方法， 是 讓 人 通過

carefully {[with attention to] detail} observing examining he  
zǐxì guānchá tā  
仔細 觀察 他

created 's {ten thousand} things go [to understand] { his }  
chuàngzào de wànwù qù liǎojiě tā de  
創造 的 萬物, 去 了解 他的

[wisdom] ability power and loving heart etc. special qualities  
zhìhuì nénglì hé àixīn děng tèzhì  
智慧、 能力 和 愛心 等 特質;

another one [mw] direction method is {to let} people  
lìng yí ge fāngfǎ shì ràng rén  
另 一 個 方法, 是 讓 人

{by means of} he enlightened showed people {to write} down 's  
jièzhe tā qǐshì rén xiěxià de  
藉着 他 啟示 人 寫下 的

one [mw for books] book clearly {to recognize} {to know} him and  
yí běn shū qīngchū rènshi tā hé  
一 本 書, 清楚 認識 他 和

{ his } will this [mw for books] book exactly is [the Bible]  
tā de zhǐyì zhèi běn shū jiùshì Shèngjīng  
他的 旨意, 這 本 書 就是 聖經。

---

a for what [to believe] [God] exists {is present}  
Jiǎ Wèishénme xiāngxìn Shàngdì cúnzài  
10 - 12. (甲) 為甚麼 相信 上帝 存在

[emphatically] not is enchantment belief reaching not  
bìng bú shì míxìn jí bù  
並 不 是 迷信 及 不

{agreeing with} reason b [now] you towards [God] 's  
hélǐ Yǐ Xiànzài nǐ duì Shàngdì de  
合理? (乙) 現在, 你 對 上帝 的

existence presence have what {look at} way  
cúnzài yǒu shénme kànfǎ  
存在 有 甚麼 看法?

[God] is west direction people 's god  
Shàngdì Shì Xīfāngrén de Shén ma  
“上帝”是西方人的神嗎？

[today] very many [Chinese] people even worship  
Jīntiān hěnduō huárén dōu chóngbài  
今天，很多華人 都崇拜

heaven earth [gods] or ancestors previous  
tiāndì shénmíng huò zǔxiān  
天地 神明 或 祖先

teaching models towards [God] yet feel {arriving at}  
shībiǎo duì Shàngdì què gǎndào  
師表，對 “上帝” 卻 感到

[foreign] [abstract] identify as [God] is  
mòshēng chōuxiàng rènwéi Shàngdì shì  
陌生、 抽象， 認為 “上帝” 是

west direction people 's god [however] you examine test  
xīfāngrén de shén Kěshì nǐ chákǎo  
西方人的神。 可是 你 查考

[once] [China] ancient era 's [documents] then will  
yíxià Zhōngguó gǔdài de wénxiàn jiù huì  
一下 中國 古代的 文獻， 就會

have expected thought not {arriving at} 's  
yǒu yìxiǎng bu dào de  
有 意想 不 到 的

generated revelation {[from] original} came early at {a few}  
fāxiàn Yuánlái zǎo zài jǐ  
發現。 原來， 早在 幾

{thousands of} years before 's {Xia [dynasty's time]}  
 qiān nián qián de Xià  
 千 年 前 的 夏、

{Shang [dynasty's time]} {Zhou [dynasty's time]} [China]  
 Shāng Zhōu Zhōnghuá  
 商、 周、 中華

people group then worshipped one [mw for person]  
 Mínzú jiù chóngbài yí wèi  
 民族 就 崇拜 一 位

most high none above 's [deity] [indicates a change]  
 zhìgāo - wúshàng de shénmíng le  
 至高 無上 的 神明 了。

[China] [religious] history says facing time 's people  
 Zhōngguó Zōngjiào Shǐ shuō dāngshí de rén  
 《中國 宗教 史》 說， 當時 的 人

identified as heaven earth them between has one [mw]  
 rènwéi tiāndì zhījiān yǒu yí ge  
 認為， “天地 之間 有 一 個

most high none above no place not manages ' master god  
 zhìgāo - wúshàng wúsuǒbùguǎn de zhǔshén  
 至高 無上、 無 所 不 管 的 主神。

Shang dynasty called this [mw] most high 's  
 Shāngdài chēng zhèige zuìgāo de  
 …… 商代 稱 這個 最高 的

god spirit as Emperor or [God] Zhou dynasty  
 shénlíng wéi Dì huò Shàngdì Zhōudài  
 神靈 為 ‘帝’ 或 ‘上帝’， 周代

approximately [B.C.E.] [century] [B.C.E.]  
 yuē Gōngyuánqián shìjì Qián  
 [約 公元前 11 世紀 - 前 256]

{in contrast} called it as Heaven or Heavenly Emperor  
zé chēng zhī wéi Tiān huò Tiāndì  
則 稱 之 為 ‘天’ 或 ‘天帝’。

from this can see [believing] [universe] within has one  
Yóucǐ - kějiàn xiāngxìn yǔzhòu jiān yǒu yí  
由此 可見, 相信 宇宙 間 有 一

[mw for person] most high 's [God] [emphatically] not  
wèi zhìgāo de Shàngdì bìng bú  
位 至高的 上帝 並 不

is west direction people 's [patent]  
shì xīfāng rén de zhuānli  
是 西方 人 的 “專利”。

[however] {arrive at} -ed Spring Autumn  
Kěshì dào le Chūnqiū  
可是, 到了 春秋

Warring States times eras approximately [B.C.E.]  
Zhànguó shídài yuē Gōngyuánqián  
戰國 時代 (約 公元前 722

[B.C.E.] [B.C.E.] [B.C.E.]  
Qián Qián Qián  
- 前 481, 前 480 - 前 221),

Confucian {school of thought} and Taoist {school of thought}  
Rújiā hé Dàojiā  
儒家 和 道家

rose at these two [mw] thought  
xīngqǐ zài zhè liǎng ge sīxiǎng  
興起, 在 這 兩 個 思想

propagating {groups of people sharing same view} 's  
liúpài de  
流派 的

[influence] under worshipping [God] 's [consciousness]  
yǐngxiǎng xià chóngbài Shàngdì de yìshí  
影響 下, “崇拜 上帝” 的 意識

then {step by step} gradually {was by} respecting [serving]  
jiù zhújiàn bèi jìngfèng  
就 逐漸 被 “敬奉

heaven earth 's view idea taken and replaced it  
tiāndì de guānniàn qǔ'érdàizhī  
天地” 的 觀念 取而代 之。

{arrive at} -ed Han dynasty [B.C.E.] [C.E.]  
Dào le Hàndài Gōngyuánqián Gōngyuán  
到了 漢代 (公元前 202 - 公元

emperor solely honoured  
huángdì dúzūn  
221) , 皇帝 獨尊

Confucian {school of thought} Confucian learning  
Rújiā Rúxué  
儒家, 儒學

became as practice {prevailing custom} nation people  
chéngwéi fēngshàng guórén  
成為 風尚, 國人

more {[as] important} viewed [individual] 's [moral]  
gèng zhòngshì gèrén de dàodé  
更 重視 個人 的 道德

building cultivation and ranks classes  
xiūyǎng hé jiējí  
修養 和 階級

involvements relations social order worshipping [God]  
guānxi shèhuì zhìxù chóngbài Shàngdì  
關係、 社會 秩序, “崇拜 上帝”

's	view idea	{then was}	more	pattern blurred
de	guānniàn	jiù	gèng	móhu
的	觀念	就	更	模糊
[indicates a change]	le	afterwards came	Hòulái	Buddhist religion
	了。		後來	Fójiào
				佛教
spread {to enter}	[China]	[Chinese] people	then	
chuánrù	Zhōngguó	huárén	jiù	
傳入	中國,	華人	就	
{did not} further	[believe]	world within	has	one
búzài	xiāngxìn	shìjiān	yǒu	yí
不再	相信	世間	有	一
[mw for person]	{orders around} allocates	[universe]	's	
wèi		zhīpèi	yǔzhòu	de
位		支配	宇宙	的
created things lord	they	identified as	Heaven	is
Zàowùzhǔ	Tāmen	rènwéi	Tiān	shì
造物主。	他們	認為	天	是
{ten thousand} things	' master governor	[God]	's	
wànwù	de zhǔzǎi	Shàngdì	de	
萬物	的 主宰,	“上帝”	的	
view idea	then from	[Chinese] people	's [consciousness]	
guānniàn	jiù cóng	huárén	de yìshì	
觀念	就 從	華人	的 意識	
within	{step by step} gradually	vanished {got lost}		
zhōng	zhújiàn	xiāoshī		
中	逐漸	消失,		
changed got	[foreign] and [abstract]	[indicates a change]		
biànde	mòshēng ér chōuxiàng	le		
變得	陌生 而 抽象	了。		

that [so] [God] to bottom is [mw] what [kind] 's  
Nàme Shàngdì dàođī shì ge zěnyàng de  
那麼, “上帝” 到底 是 個 怎樣 的

god [the Bible] shows clearly [God] [emphatically]  
shén ne Shèngjīng biǎomíng Shàngdì bìng  
神 呢? 聖經 表明, 上帝 並

not is certain {kind of} [is in charge of] heaven earth  
bú shì mǒu zhǒng zhǔzǎi tiāndì  
不 是 某 種 主宰 天地

{ten thousand} things [being in motion] 's strength quantity  
wànwù yùnxíng de lìliang  
萬物 運行 的 力量

or [natural] law rule also not is {[as] one} kind  
huò zìrán fǎzé yě bú shì yībān  
或 自然 法則, 也 不 是 一般

[Chinese] people {hearts or minds} eyes within place  
huárén xīnmù zhōng suǒ  
華人 心目 中 所

respect worship 's Heaven [but rather] is one [mw]  
jìngbài de Tiān ér shì yí ge  
敬拜 的 “天”, 而 是 一 個

spirit [person] has life has feelings has  
língtǐ yǒu shēngmìng yǒu gǎnqíng yǒu  
靈體, 有 生命, 有 感情, 有

individual nature special qualities is created  
gèxìng tèzhì shì chuàngzào  
個性 特質, 是 創造

heaven earth {ten thousand} things ' most high  
tiāndì wànwù de zhìgāo  
天地 萬物 的 至高

master governor he is all powerful all wise  
zhǔzǎi Tā shì quánnéng quánzhì  
主宰。 他 是 全能 全智、

benevolent loving [just] 's [God] [God]  
rén'ài gōngzhèng de Shàngdì Shàngdì  
仁愛 公正 的 上帝。 上帝

[not only] created {ten thousand} things [moreover]  
búdàn chuàngzào wànwù érqiě  
不但 創造 萬物, 而且

towards human kind has clear definite 's will [God]  
duì rénlèi yǒu míngquè de zhǐyì Shàngdì  
對 人類 有 明確 的 旨意。 上帝

hopes [everyone] all mutually close {each other} loves  
xīwàng rénrén dōu xiāngqīn - xiāng'ài  
希望 人人 都 相親 相愛,

willing heart happy {intention to} -ly worships him  
gānxīn - lèyì de chóngbài tā  
甘心 樂意 地 崇拜 他,

additionally at beautiful 's earth globe upon eternally far  
bìng zài měili de dìqiú shàng yǒngyuǎn  
並 在 美麗 的 地球 上 永遠

passes peaceful secure fortunate blessed 's life living  
guò píng'ān xìngfú de shēnghuó  
過 平安 幸福 的 生活。

died away 's people can [influence] live-ing 's  
Sǐqù de Rén Néng Yǐngxiǎng Huózhe de  
死去 的 人 能 影響 活着的

people

Rén ma  
人 嗎?

very many people dread fear dead people they  
Hěn duō rén jùpà sǐ rén Tāmen  
很 多 人 懼怕 死 人。 他們

[believe] dead people can [influence] living people  
xiāngxìn sǐ rén néng yǐngxiǎng huó rén  
相信, 死 人 能 影響 活 人:

either becoming as protect bless people 's gods spirits  
huò chéngwéi bǎoyòu rén de shénlíng  
或 成為 保佑 人 的 神靈,

or becoming as harm people 's  
huò chéngwéi shānghài rén de  
或 成為 傷害 人 的

[malevolent] phantoms numbers many [Chinese] people  
lìguǐ Xǔduō huárén  
厲鬼。 許多 華人

even worship ancestors previous identify as this  
dōu chóngbài zǔxiān rènwéi zhè  
都 崇拜 祖先, 認為 這

[not only] is should {expend to the limit} 's  
búdàn shì yīng jìn de  
不但 是 應 盡 的

{filial devotion} way [moreover] towards sons grandchildren

xiàodào érqiě duì zǐsūn  
孝道, 而且 對 子孫

has benefits although -ly numbers many [religions] even

yǒuyì Suīrán xǔduō zōngjiào dōu  
有益。 雖然 許多 宗教 都

have type similar 's views understandings [the Bible] yet

yǒu lèisi de jiànjiě Shèngjīng què  
有 類似 的 見解, 聖經 卻

shows clearly dead people {[at] root} {are not} able

biǎomíng sǐ rén gēnběn bùnéng  
表明, 死 人 根本 不能

[to influence] living people

yǐngxiǎng huó rén  
影響 活 人。

[the Bible] [ never ] said {[in the] past} human body

Shèngjīng cóng méi shuōguo réntǐ  
聖經 從 沒 說過 人體

inside has certain {type of} not material 's [thing] able

nèi yǒu mǒu zhǒng fēiwùzhì de dōngxi néng  
內 有 某 種 非物質 的 東西, 能

at people die afterwards {to continue}

zài rén sǐ hòu jìxù  
在 人 死 後 繼續

{to exist} {to be present} [although] have some

cúnzài Jíshǐ yǒuxiē  
存在。 即使 有些

translated editions

yìběn  
譯本

{put forward}	{appearance of}	{[in the] past}	soul	[soul]				
	chūxiànguo		hún	líng hún				
	出現	過	“魂”	“靈魂”				
these	{types of}	[wordings]	also	are	[because]			
zhèi	lèi	zìyǎn	yě	shì	yīnwèi			
這	類	字眼，	也	是	因為			
incorrectly translated		[the Bible's]		original writing				
wùyì		Shèngjīng		yuánwén				
誤譯		聖經		原文				
and finishing	[the Bible]	says	man	's	spirit	once		
éryǐ	Shèngjīng	shuō	Rén	de	qì	yí		
而已。	* 聖經	說：	“[人]	的	氣	一		
{gets cut off}	then	{turns over to}	{returns to}	dust	earth	he		
duàn	jiù	guīhuí		chéntǔ	tā			
斷，	就	歸回		塵土；	他			
[all]	[plans]	'	facing	day	then	vanish	exterminate	-s
suǒ	dǎsuàn	de	dāngrì	jiù	xiāomiè			le
所	打算	的，	當日	就	消滅			了。”
[Psalm]		since -ly	person	dies	afterwards			
Shīpiān		Jirán	rén	sǐ	hòu			
(詩篇	146:4)	既然	人	死	後			
[cerebrum]	then	dies	[ all ]	sense	organs	all	stop	
dànnǎo	jiù	sǐwáng	suǒyǒu	gǎnguān	dōu	tíngzhǐ		
大腦	就	死亡，	所有	感官	都	停止		
movement	doing	[ all ]	memory	also	following	it		
yùnzuo	yíqiè	jìyì	yě	suí	zhī			
運作，	一切	記憶	也	隨	之			
vanishes	{gets lost}	{that [way]}	dead	people	then	how		
xiāoshī		nà	sǐ	rén	yòu	zěn		
消失，		那	死	人	又	怎		

[may] [know] must protect bless whom harm whom  
kěnéng zhīdao yào bǎoyòu shéi shānghài shéi  
可能 知道 要 保佑 誰 傷害 誰

obvious -ly dead people {[at] root} not can {be able}  
ne Xiǎnrán sǐ rén gēnběn bù kěnéng  
呢? 顯然, 死 人 根本 不 可能

{to do} [any] thing  
zuò rènhe shì  
做 任何 事。

{the Bible} also says living people [know] selves  
Shèngjīng yòu shuō Huó rén zhīdao zìjǐ  
聖經 又 說: “活 人 知道 自己

{for sure will} die dead people {yet are} {[even] a fine hair}  
bì sǐ sǐ rén què háo  
必 死, 死 人 卻 毫

without knowing sensation { their } love  
wú zhījué Tāmen de ài  
無 知覺 ……。 他們的 愛、

{ their } hate { their } jealousy even  
tāmen de hèn tāmen de jíù dòu  
他們的 恨、 他們的 嫉妒, 都

already {passed through} vanish depart -ed [Ecclesiastes]  
yǐjīng xiāoshì le Chuándào shū  
已經 消逝 了。” (傳道書

exchange {sentence [of]} words {to say} person  
Huàn jù huà shuō rén  
9:5, 6) 換 句 話 說, 人

dies afterwards then not exist {is present} -s died away  
sǐ hòu jiù bù cúnzài le Sǐqù  
死 後 就 不 存在 了。 死去

's	people	{will not}	receive	bitterness	we	also
de	rén	búhuì	shòukǔ	wǒmen	yě	
的	人	不會	受苦，	我們	也	
{are not}	able	{to do}	anything	{to cause}	them	
bùnéng	zuò	shénme	shǐ	tāmen		
不能	做	甚麼	使	他們		
{to get}	benefits	lighting	[joss sticks and candles]	burning		
déyì	Diǎn	xiāngzhú	shāo			
得益。	點	香燭、	燒			
{paper money [for burning for the dead]}				doing		
zhǐqián				zuò		
紙錢、				做		
[Buddhist or Taoist rituals]	placing	up	full	{table of}		
fǎshì	bǎi	shang	mǎn	zhuō		
法事、	擺	上	滿	桌		
sacrificial articles	all	{are not}	able	{to let}	dead ones	
jìpǐn	dōu	bùnéng	ràng	sǐzhě		
祭品、	都	不能	讓	死者		
receive benefit	related to	people	die	afterwards	'	
shòuhuì	Guānyú	rén	sǐ	hòu	de	
受惠。	關於	人	死	後	的	
condition	[the Bible's]	[truth]	not	is	very	
qíngkuàng	Shèngjīng de	zhēnlǐ	bú	shì	hěn	
情況、	聖經 的	真理	不	是	很	
calms	comforts	people				
ānwèi	rén	ma				
安慰	人	嗎?				
towards	dead ones	coming	{to say}	only one	's	
Duìyú	sǐzhě	lái	shuō	wéiyī	de	
對於	死者	來	說、	惟一	的	

hope exactly is [resurrection] [God] promised will  
xīwàng jiùshì fùhuó Shàngdì yīngxǔ huì  
希望 就是 復活。 上帝 應許 會

[through] { his } Son Jesus cause people  
tōngguò tā de Ērzi Yēsū shǐ rén  
通過 他的 兒子 耶穌 使 人

{to resume} living again anew granting giving them  
fùhuó chóngxīn cìyǔ tāmen  
復活, 重新 賜予 他們

life John [Gospel] [ Acts ]  
shēngmìng Yuēhàn Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn  
生命。 (約翰 福音 11:25; 使徒 行傳

24:15)

[the Bible] points out spirit {bounded area}  
Shèngjīng zhǐ chū língjiè  
聖經 指出 靈界

certainly solidly has [some] will injure harm people 's  
quèshí yǒu yìxiē huì shānghài rén de  
確實 有 一些 會 傷害 人的

evil spirits Matthew [Gospel] [ Acts ]  
xiéling Mǎtài Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn  
邪靈。 (馬太 福音 4:24; 使徒 行傳

but evil spirits not are { our } {went from} world  
Dàn xiéling bú shì wǒmen qùshì  
16:16) 但 邪靈 不是 我們 去世

's ancestors previous [but rather] are committed sin 's  
de zǔxiān ér shì fànzuì de  
的 祖先, 而 是 犯罪 的

[angels]                      they                      oppose {rebel against}                      [God]  
tiānshǐ                      Tāmen                      fǎnpàn                      Shàngdì  
天使。                      他們                      反叛                      上帝，

accumulated intention                      with                      [God]                      as                      enemy  
xùyì                      gēn                      Shàngdì                      wéi                      dí  
蓄意                      跟                      上帝                      為                      敵，

{bring disaster upon} harm                      human kind                      forms fruit  
huòhài                      rénlèi                      jiéguǒ  
禍害                      人類，                      結果

degenerate                      as                      evil spirits                      [ 2 Peter ]  
lún                      wéi                      xiéling                      Bǐdé Hòushū  
淪                      為                      邪靈。                      (彼得 後書 2:4;

Jude book  
Yóudàshū  
猶大書 6) <

---

want {to advance} one step                      [to understand]                      people  
Xiǎng                      jìnyíbù                      liǎojiě                      rén  
\* 想                      進 一 步                      了解                      人

die                      afterwards                      '                      condition                      please                      see  
sǐ                      hòu                      de                      qíngkuàng                      qǐng                      kàn  
死                      後                      的                      情況，                      請                      看

[What Does the Bible Really Teach?]                      pages  
Biànmíng Shèngjīng de Zhēnlǐ                      yè  
《辨明 聖經 的 真理》                      208 - 211                      頁，

Jehovah's [Witnesses]                      [published]  
Yēhéhuá Jiànzhèngrén                      chūbǎn  
耶和華 見證人                      出版。 ^